

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 87 (1969)
Heft: 265

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Mittwoch 12. November 1969
Berne, mercredi 12 novembre 1969

2605

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

87. Jahrgang
87^e année

N° 265

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30. fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

N° 265 Inhalt - Sommaire - Sommario

Ämtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.
Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.
Euref, Fonds Suisse de placement mixte, Genève.
Geschäftseröffnungsverbot.
Philpet Ltd., Basel.
Brennstofflager AG Zürich, Zürich.
Arbor Acres Farm SA, Genève.
AWSA SA, Genève.
Fabrik- und Handelsmarken. – Marques de fabrique et de commerce. – Marche di fabbrica e di commercio 241150 - 241175.
Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

BG über die Käsevermarktung (Käsemarktordnung).
Weihnachtspost nach dem Ausland. – Envois postaux de Noël à destination de l'étranger. – Invi natalizi a destinazione dell'estero.
Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.

Ämtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzubringen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzugeben und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échü ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen dem Konkursamt einzubringen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'ont pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizuhelfen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai. Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(L.E.F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L.E.F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébiteurs, cautions et autres garants del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Schwyz – Konkursamt Höfe, 8832 Wollerau (2415)

Gemeinschuldner: Weiss-Rusterholz Raimund, Oberdorfstrasse 11, 8808 Pfäffikon.

Datum der Konkursöffnung: 15. Oktober 1969.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen bis 6. Dezember 1969 dem Konkursamt einzureichen.

Kt. Freiburg – Kantonales Konkursamt, 1700 Freiburg (2421)

Schuldnerin: Firma Künzi & Co., Herstellung von und Handel mit elektrischen Haushaltsgeräten, Talblick-Herrenmat, Flammatt.
Zeitpunkt der Konkursöffnung: 17. Oktober 1969.
Summarisches Verfahren (Art. 231 SchKG).
Eingabefrist: 6. Dezember 1969.

Ct. de Fribourg – Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (2422)

Faillite: S.I. Riant-Lac Hauteville SA, à Hauteville.
Date de l'ouverture de la faillite: 29 octobre 1969.
Liquidation sommaire (loi féd. art. 231).
Délai pour les productions: 6 décembre 1969.

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (2416)

Fallita: Arcasa SA, Corso Elvezia 10, Lugano.
Data di apertura del fallimento con decreto della pretura di Lugano-Città: 13 ottobre 1969.
Procedura sommaria: con decreto 5 novembre 1969 la stessa pretura ha autorizzato la liquidazione del fallimento con la procedura sommaria.
Termine per l'insinuazione dei crediti: 2 dicembre 1969.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1000 Lausanne (2417)

Faillite: Publi-Deco SA, publicité, photographie, décoration, chemin de la Meunière 9, à Prilly.
Date du prononcé: 31 octobre 1969.
Faillite sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 2 décembre 1969.

Ct. de Genève – Office des faillites, 1200 Genève (2423)

Failli: Duret Jean, architecte, associé dans la S. à r. l. Dureteam, avenue Louis-Casati 79-81, à Cointrin, Meyrin, Genève (dp), chemin du Rousseau 28, à Meyrin, Genève (app).
Date de l'ouverture de la faillite: 25 avril 1969, confirmé par arrêt de la Cour de justice du 16 mai 1969.
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 10 novembre 1969.
Délai pour les productions: 2 décembre 1969.

Ct. de Genève – Office des faillites, 1200 Genève (2424)

Failli: Panehaud Jean, boucher-charcutier, 46, boulevard du Pont d'Arve (dp), 10, rue des Jardins, à Genève (app).
Date de l'ouverture de la faillite: 10 octobre 1969, confirmé par arrêt de la Cour de justice du 31 octobre 1969.
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 10 novembre 1969.
Délai pour les productions: 2 décembre 1969.

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

Kt. Schwyz – Konkursamt, 8840 Einsiedeln (2425)

Mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Einsiedeln vom 4. November 1969, ist das am 29. September 1969 eröffnete Konkursverfahren gegen Wiederkehr Walter, Hermannen, Einsiedeln, mangels Aktivens, eingestellt, sofern nicht innert 10 Tagen ab 15. November 1969 ein Gläubiger die Kosten für die Durchführung des Konkurses garantiert und sofort einen Kostenvorschuss von Fr. 500.— dem Konkursamt Einsiedeln überweist.

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249-251)

(L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich – Konkursamt Hottingen-Zürich, 8030 Zürich (2418)

Im Konkurs über die Lüthy E. & Co. AG, Eidmattstrasse 57, 8032 Zürich, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt (Klosbachstrasse 95) zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 12. November 1969 an gerechnet, mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt gilt.

Kt. Bern – Konkursamt, 4705 Wangen a. A. (2435)

Gemeinschuldner: Kaspar-Dettweiler Otto, Altstofthändler, Inkwil.
Anfechtungsfrist: bis und mit 25. November 1969.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1000 Lausanne (2412)

Etat de collocation complémentaire
Failli: Lang Gérald, enseignants, décorations, rue du Temple 4, à Cheseaux/Lausanne.
Date du dépôt de l'état de collocation complémentaire ensuite de l'admission de créances privilégiées et tardives: 12 novembre 1969.
Délai pour intertenir action en opposition: 22 novembre 1969, sinon l'état de collocation complémentaire sera considéré comme accepté.

Ct. du Valais – Tribunal des districts de Martigny et (2426)

St-Maurice, Martigny

Failli: Fracheboud Léonce, Domaine des Iles, Martigny-Bâtiar.

Par décision du 4 novembre 1969, l'Autorité inférieure de surveillance a déclaré nul et non avenue l'état de collocation complémentaire déposé par l'administrateur de la faillite le 17 octobre 1969 (FOSC du 18 octobre 1969 et BO du 17 octobre 1969).

L'état de collocation déposé le 20 juin 1969 (FOSC du 23 juin 1969 et BO du 20 juin 1969) est seul valable et déploie tous ses effets.
1920 Martigny, le 10 novembre 1969

L'Autorité inférieure de surveillance:
J. M. Gross, juge-instructeur

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG. 295, 296, 300)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzubringen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Kt. Zürich – Konkurskreis Wülflingen-Winterthur (2419)

Schuldnerin: Güntiger & Cie, elektrische Anlagen, Wülflingerstrasse 24, 8400 Winterthur, vertreten durch Rechtsanwalt R. Riedi, Bahnhofplatz 12, 8400 Winterthur.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Winterthur: 16. Oktober 1969.

Dauer der Nachlassstundung: vier Monate, d. h. bis 16. Februar 1970.
Sachwalter: P. Angst, Stadtammann, Badgasse 6, 8402 Winterthur.
Eingabefrist: Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 16. Oktober 1969 unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel beim Sachwalter bis 2. Dezember 1969 schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 22. Januar 1970, 14.30 Uhr, im Restaurant Chässtube, Archplatz, Winterthur, mit dem Bemerken, dass an der Gläubigerversammlung auch die Liquidationsorgane zu bestimmen sind.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

NB. Der Schuldner schlägt einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vor.

Kt. Aargau – Konkurskreis Baden (2392)

Schuldner: Mari Rolf, Kaufmann, in Oberrohrdorf.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Baden: 15. Oktober 1969.

Dauer der Stundung: 4 Monate.
Sachwalter: Karl Willi, Notar, Mellingerstrasse 22, Hochhaus Linde, -5400 Baden.

Eingabefrist: bis und mit 28. November 1969. Die Gläubiger des obgenannten Schuldners werden hiermit aufgefordert, ihre Forderung mit Belegen, Wert 15. Oktober 1969, dem Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 16. Dezember 1969, 14.30 Uhr, im Gerichtssaal (Stadthaus), in Baden. An der Gläubigerversammlung werden auch die Liquidatoren und Gläubigerausschuss gewählt. Für die Wahl der Liquidationsorgane ist die Versammlung ohne Rücksicht auf die Anzahl der anwesenden Gläubiger beschlussfähig.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters.

NB. Vorgeschlagen wird ein Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung.

Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres; Louis Curchod, de et à Bellevue, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 9-11, rue du Prince.

29 octobre 1969.

Société anonyme pour la diffusion de fournitures mécanographiques (SADFM), à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 15 octobre 1969. But: achat, vente et location de tous produits pour la mécanographie et les besoins de l'organisation des bureaux et, accessoirement, fabrication de ces produits. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 100 actions de fr. 500, au porteur. Apport en nature: un stock de papiers «Zebra» pour parcs mécanographiques, selon inventaire du 15 août 1969, pour fr. 46 737, montant imputé sur le capital à concurrence de fr. 46 000, le solde de fr. 737 étant porté au crédit des apporteurs. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres; Georges Gremaud, de Morlon FR, à Genève, président; François Gans, de Neuchâtel, à Genève, secrétaire, et Claude Gans, de France, à Genève, délégué, lesquels signent individuellement. Adresse: 1, rue Pedro-Meylan.

29 octobre 1969. Institut d'esthétique.

Sheri-Lynn SA, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 20 octobre 1969. But: exploitation d'instituts pour l'esthétique corporelle. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres; André Maye, de Chamson VS, à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 8, rue de Rive, chez André Maye.

30 octobre 1969. Appareils ménagers.
Mme S. Schroeter, à Genève, appareils ménagers (FOSC du 6. 4. 1967, p. 1168). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

30 octobre 1969. Bibelots, etc.
Bertrand Chenevière, à Genève, bibelots, colifichets pour dames et meubles (FOSC du 14. 9. 1959, p. 2542). Le chef de la maison Bertrand-Alfred-Maurice Chenevière et sa femme Yolande, née de Kernavanois du Bois David, sont soumis au régime de la séparation de biens.

30 octobre 1969. Chaussures.
«Novocom» Jean Battaglieri, à Genève, textiles, chaussures, etc. (FOSC du 4. 10. 1963, p. 2819). Le chef de la maison Jean-Franco Battaglieri et sa femme Ingrid, née Deluche, sont soumis au régime de la séparation de biens.

30 octobre 1969. Géomètres.
Morand & Bovier, à Carouge, ingénieurs-géomètres, société en nom collectif (FOSC du 28. 8. 1967, p. 2869). L'associé Jean-Robert Bovier et sa femme Marie-Thérèse née Destout sont soumis au régime de la séparation de biens.

30 octobre 1969.
Garage auto-taxis F. Jacquier, à Genève (FOSC du 6. 5. 1968, p. 968). Le chef de la maison Freddy-Denis Jacquier et sa femme Marlyse née Décosterd, sont soumis au régime de la séparation de biens.

30 octobre 1969. Bâtiment.
Pierre et Jean-Claude Lambert, à Carouge, bureau d'étude pour le bâtiment et le génie civil, société en nom collectif (FOSC du 5. 5. 1965, p. 1412). L'associé Jean-Claude Lambert et sa femme Sonja née Buchs, sont soumis au régime de la séparation de biens.

30 octobre 1969. Vitrerie.
Hervé Despland, à Thônex, vitrerie (FOSC du 6. 9. 1968, p. 1924). Le chef de la maison Hervé Despland et sa femme Cécile née Torche, sont soumis au régime de la séparation de biens.

30 octobre 1969.
Suard & Moser, pharmaciens, à Genève, société en nom collectif (FOSC du 17. 10. 1969, p. 2394). L'associé Charles Moser et sa femme Béatrice née Zeyer, sont soumis au régime de la séparation de biens.

30 octobre 1969.
«Freins-Servise-Auto» F. Kummer & fils, à Genève, société en nom collectif (FOSC du 11. 2. 1969, p. 333). L'associé François Kummer et sa femme Marguerite née Gibello, sont soumis au régime de la séparation de biens.

30 octobre 1969. Serrurerie.
G. Stocker et fils, à Genève, serrurerie et constructions métalliques, société en nom collectif (FOSC du 14. 1. 1969, p. 83). Les associés et époux Henri Aune et Madeleine Aune née Stocker, sont soumis au régime de la séparation de biens.

30 octobre 1969. Matériel électronique.
«Ariex» Alain Paratte, à Genève, matériel électronique (FOSC du 9. 4. 1969, p. 771). Le chef de la maison Alain Paratte et sa femme Arlette née Wyser, sont soumis au régime de la séparation de biens.

30 octobre 1969. Radio, etc.
«Stéréo-vision» A. Paratte, à Genève, appareils ménagers, radio, télévision (FOSC du 11. 12. 1967, p. 4067). Le chef de la maison Alain Paratte et sa femme Arlette née Wyser, sont soumis au régime de la séparation de biens.

30 octobre 1969. Serrurerie.
Pierre Sewer, à Meyrin, serrurerie-feronnerie (FOSC du 26. 11. 1968, p. 2560). Le chef de la maison Pierre-Laurent-Bernard Sewer et sa femme Clotilde née Bacigalupo, sont soumis au régime de la séparation de biens.

30 octobre 1969. Lettres en plastique.
«Typovec» Rodolphe Brüderlin, à Genève, chef de la maison: Rodolphe Brüderlin, de Liestal BL, à Lancy, marié à Yvonne-Carmen-Berthe, née Robry, sous le régime de la communauté de biens universelle. Commerce et représentation de lettres en plastique. 10, rue de la Muse.

30 octobre 1969. Atelier de découpage artistique.
R. Brüderlin, à Genève, atelier de découpage artistique de toutes matières (FOSC du 4. 11. 1966, p. 3484). Nouveau domicile du chef de la maison: Lancy.

30 octobre 1969. Appareils ménagers.
André Roux, à Genève, chef de la maison: André Roux, de Lausanne, à Genève. Commerce d'appareils ménagers. 25, rue des Pâquis.

30 octobre 1969. Boucherie.
Weibel Otto, à Genève, boucherie-charcuterie (FOSC du 19. 8. 1943, p. 1872). Nouveau domicile du chef de la maison: Vernier.

30 octobre 1969. Gypserie.
Pott & Meng, à Lancy, entreprise de gypserie-peinture, société en nom collectif (FOSC du 3. 3. 1967, p. 780). L'associé Basile Meng est maintenant domicilié à Vernier. Nouveau siège de la société: Genève, 9, rue Emilie-Yung.

30 octobre 1969. Charcuterie.
Henri Waegell et Cie, à Genève, charcuterie, société en commandite (FOSC du 10. 11. 1966, p. 3557). L'associé commanditaire Achille Waegell est décédé; sa commandite est radiée. Nouvelle association commanditaire: Marie-Jeanne Waegell née Dubuis, de et à Genève, avec une commandite de fr. 1000.

30 octobre 1969.
Société Coopérative de Camionneurs du Canton de Genève, à Genève (FOSC du 5. 4. 1962, p. 1019). La société est dissoute de fait et liquidée. Par conséquent, elle est radiée.

30 octobre 1969.
Société de Contrôle Fiduciaire SA (Gesellschaft für Treuhandkontrolle AG) (Società di Controllo Fiduciario SA), à Genève (FOSC

du 9. 7. 1969, p. 1599). Les pouvoirs de Maurice Hess et Jean Nouvelles sont radiés. Procuration collective avec un administrateur, directeur ou sous-directeur, limitée à l'établissement principal, a été confiée à Jean Biedermann, d'Obergsägen SO, à Bernex. Eugène Dietschi, sous-directeur (inscrit), est maintenant domicilié à Lancy.

30 octobre 1969.
Compagnie pour l'Echange de Marchandises, à Genève, société anonyme (FOSC du 29. 11. 1963, p. 3397). Anselme Reiser n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Maurice Reiser, de Charmoille BE, à Genève, est membre et secrétaire du conseil d'administration avec signature individuelle.

30 octobre 1969.
Société Immobilière rue Ami-Lullin No 4, à Genève, société anonyme (FOSC du 29. 11. 1963, p. 3397). Administration: Joseph Reiser (inscrit), nommé président, et Maurice Reiser, de Charmoille BE, à Genève, secrétaire, lesquels signent individuellement.

30 octobre 1969.
La Recherche Appliquée SA, à Genève (FOSC du 1. 4. 1968, p. 686). Gérard Ody et Maurice Hess ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Administration: Maurice Reiser, de Charmoille BE, à Genève, président, et Marcel Neri, de et à Genève, secrétaire, lesquels signent individuellement.

30 octobre 1969.
Société Immobilière Cours de Rive No 16, à Genève, société anonyme (FOSC du 29. 11. 1963, p. 3397). Administration: Joseph Reiser (inscrit), nommé président, et Maurice Reiser, de Charmoille BE, à Genève, secrétaire, lesquels signent individuellement.

30 octobre 1969. Toutes valeurs.
Savpa, à Genève, achat et vente de toutes valeurs, société anonyme (FOSC du 15. 10. 1964, p. 3095). Maurice Hess n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Maurice Reiser, de Charmoille BE, à Genève, est membre et secrétaire du conseil d'administration avec signature individuelle.

30 octobre 1969. Construction.
Setaxaf SA, à Genève, équipement, construction (FOSC du 29. 11. 1963, p. 3398). Gérard Ody n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Maurice Reiser, jusqu'ici secrétaire, nommé président, et Eugène Dietschi, de Lostorf SO, à Lancy, secrétaire, lesquels signent individuellement.

30 octobre 1969. Actions.
Sileca SA, à Genève, achat et vente d'actions, etc. (FOSC du 6. 1. 1965, p. 43). Maurice Hess et Georges Tracawski, ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Maurice Reiser, de Charmoille BE, à Genève, est membre et secrétaire du conseil d'administration avec signature individuelle.

30 octobre 1969. Brevets.
Telec SA, à Genève, brevets, etc. (FOSC du 4. 9. 1969, p. 2040). Gérard Ody n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Maurice Reiser, jusqu'ici secrétaire, nommé président, et Eugène Dietschi, de Lostorf SO, à Lancy, secrétaire, lesquels signent individuellement.

30 octobre 1969.
Société anonyme Alphonse Bagnoud, Transports, succursale de Satigny, à Satigny (FOSC du 20. 6. 1969, p. 1431). Les pouvoirs d'Alphonse Bagnoud, Alexandre Rey et Gérard Bagnoud sont radiés. Pierre Antille, jusqu'ici directeur de la succursale, a été nommé membre et président du conseil d'administration avec signature individuelle.

30 octobre 1969.
Banque Gutzwiller, Bungener SA, à Genève (FOSC du 2. 10. 1969, p. 2270). Procuration collective à deux a été confiée à Alessandro Gagliardi, de Monteggio TI, à Nyon VD.

30 octobre 1969. Participations.
Brevesa SA, à Genève, participations, etc. (FOSC du 20. 2. 1959, p. 543). Manuel Posner et Georges Fontaine (décédés) ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Administration: Jacques Guyet, jusqu'ici secrétaire, nommé président, Thérèse Rouge, de et à Chêne-Bougeries, et Sylvie Posner, de et à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Adresse: 8, rue du Vieux-Colège, chez Thérèse Rouge.

30 octobre 1969. Opérations d'assurance.
Créfinas SA, à Genève, toutes opérations d'assurance, etc. (FOSC du 23. 11. 1961, p. 3415). Georges Fontaine et Manuel Posner (décédés) ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Administration: Georges Dupont (inscrit), nommé président, Thérèse Rouge, de et à Chêne-Bougeries, et Sylvie Posner, de et à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Adresse: 8, rue du Vieux-Colège, chez Thérèse Rouge.

30 octobre 1969. Constructions.
Horexim SA, à Genève (FOSC du 31. 10. 1969, p. 2507). But: achat, vente et représentation de tous matériaux de construction. La société peut exercer une activité de conseil en marketing, études de marché et publicité. Statuts modifiés le 16 octobre 1969.

30 octobre 1969. Hôtels, restaurants.
Netti SA, à Genève, hôtels, restaurant, etc. (FOSC du 2. 5. 1966, p. 1422). La société exploite un hôtel à l'enseigne «Hôtel Rex», 44-45, avenue Wendt.

30 octobre 1969.
Société Immobilière Laney-Caroline, à Genève, société anonyme (FOSC du 30. 12. 1959, p. 3636). François Daudin n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Nicolas Casai, de et à Thônex, est administrateur unique avec signature individuelle. Nouvelle adresse: 35, place du Bourg-de-Four, chez Nicolas Casai.

30 octobre 1969.
Promotion touristique et commerciale SA, à Genève (FOSC du 24. 7. 1969, p. 1731). Claude Rapin n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

30 octobre 1969.
SI Résidence-Palettes A, à Genève, société anonyme (FOSC du 25. 4. 1968, p. 882). Jean Souvairan et Charles Souvairan ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Administration: Léonard Lines, de et à Genève, président, et Giordano Sassi, de et à Genève, secrétaire, lesquels signent collectivement à deux. Nouvelle adresse: 1, place des Alpes, chez Société Générale de Surveillance SA.

30 octobre 1969.
SI Résidence de la Tourelle 25, à Carouge, société anonyme (FOSC du 28. 6. 1968, p. 1406). La société est dissoute. Par conséquent, elle est en liquidation sous la raison sociale **SI Résidence de la Tourelle 25**, en liquidation. Liquidateur: Bernard Brun, de Lancy, à Veyrier, avec signature individuelle. Pierre Martin et John Perret ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Adresse: 1, rue de la Cité, chez la Société Fiduciaire et de Gérance SA, Genève.

30 octobre 1969. Immeubles.
SI Résidence de la Tourelle 26, à Genève, société anonyme (FOSC du 11. 9. 1968, p. 1963). La société est dissoute. Par conséquent, elle est en liquidation sous la raison sociale **SI Résidence de la Tourelle 26**, en liquidation. Liquidateur: Bernard Brun, de Lancy, à Veyrier, avec signature individuelle. Augusto Mangola n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Adresse: 1, rue de la Cité, chez la Société Fiduciaire et de Gérance SA, Genève.

30 octobre 1969. Immeubles.
SI Résidence de la Tourelle 27, à Genève, société anonyme (FOSC du 18. 12. 1968, p. 2740). La société est dissoute. Par conséquent, elle est en liquidation sous la raison sociale **SI Résidence de la Tourelle**

27, en liquidation. Liquidateur: Bernard Brun, de Lancy, à Veyrier, avec signature individuelle. Donald Genoux n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Adresse: 1, rue de la Cité, chez la Société Fiduciaire et de Gérance SA, Genève.

30 octobre 1969.
Société des Fabriques de Spiraux Réunies, à Genève, société anonyme (FOSC du 24. 9. 1968, p. 2063). Ernest Dubois (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. L'administrateur Louis Huguenin (inscrit), a été nommé vice-président du conseil d'administration; il continue à signer collectivement avec un membre du comité de direction. L'administrateur Thomas Baehni (inscrit), a été nommé en outre membre du comité de direction; il signe désormais collectivement à deux. Théo Girard, de Bienne BE, à Genève, est membre du conseil d'administration; il signe collectivement avec un membre du comité de direction.

30 octobre 1969. Créations graphiques.
Edilux SA, à Genève, créations graphiques, etc. (FOSC du 8. 1. 1969, p. 40). Le capital de fr. 50 000 est maintenant entièrement versé. Capital porté de fr. 50 000 à fr. 60 000 par l'émission de 40 actions de fr. 250 au porteur, entièrement libérées par compensation. Capital: fr. 60 000, entièrement versé, divisé en 240 actions de fr. 250, au porteur. Statuts modifiés le 9 octobre 1969.

30 octobre 1969.
Groupe d'étude pour la concentration et la gestion de petites et moyennes entreprises SA, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 21 octobre 1969. But: étude des moyens à mettre en oeuvre pour réaliser la concentration et la gestion de petites et moyennes entreprises dans le secteur du matériel de bureau, de l'alimentation et des loisirs, ainsi que prise d'opinions majoritaires ou non dans de telles entreprises. Capital: fr. 200 000, entièrement versé, divisé en 20 actions de fr. 10 000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres; Paul Vuille, de La Sagne NE, à Thônex, président, et Raymond Wavre, de Neuchâtel, à Versoix, délégué, lesquels signent collectivement à deux. Adresse: 4, rue de l'Université, chez Raymond Wavre.

30 octobre 1969. Restaurants.
Restojet SA, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 22 octobre 1969. But: exploitation de restaurants, vente de boissons et de produits alimentaires. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Max Moser, de et à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 5, quai du Mont-Blanc, chez International Maritimes Supplies Company Limited.

30 octobre 1969.
Intercéales SA, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 30 septembre 1969. But: toutes opérations portant sur le commerce international des céréales. La société agit pour le compte de tiers et n'exerce pas d'autre activité en Suisse que celle nécessaire à son administration. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Giuseppe Simona, de Zurich, à Küsnacht ZH, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 92, rue du Rhône, chez Borel, Barbey et Charmant, avocats.

Andere gesetzliche Publikationen

Autres publications légales

Altre pubblicazioni legali

EUREF, Fonds Suisse de placement mixte

REGLEMENT

A. But et organisation

Article 1

1. Sous la dénomination:

«EUREF, Fonds suisse de placement mixte»

est constitué un fonds de placement au sens de l'article 2 de la loi fédérale du 1^{er} juillet 1966 sur les fonds de placement. Il a pour but le placement collectif en papiers-valeurs suisses et étrangers et en valeurs immobilières, suisses et étrangères. Le Fonds peut être constamment développé par le produit de l'émission publique des parts.

Article 2

1. La direction du Fonds est assumée par la Banque Pariente, Genève, à qui est confiée la garde de la fortune du Fonds.

Article 3

1. Les parts sont représentées par des certificats de 1, 10, 100 et 1000 parts. Elles sont au porteur et munies d'une feuille de coupons comprenant un talon.

B. Contrat de placement collectif et parties au contrat

Article 4

1. Les rapports juridiques entre le porteur de parts d'un côté et la direction de l'autre, sont régis par le présent règlement du Fonds et par les dispositions sur le contrat de placement collectif au sens des art. 8 et ss, de la loi fédérale sur les fonds de placement.

Article 5

1. La direction gère le Fonds de façon indépendante et en son propre nom, mais exclusivement pour le compte et dans l'intérêt des porteurs de parts.
2. La direction prend en particulier les décisions relatives à l'émission de parts, à l'achat et à la vente de valeurs pour compte du Fonds, ainsi qu'au montant des liquidités.
3. La direction calcule la valeur d'inventaire, le prix d'émission et le prix de rachat des parts, détermine le montant de la répartition annuelle, exerce et fait valoir les droits appartenant au Fonds.

Article 6

1. La Banque Pariente assume, conformément à ses conditions générales et sous une désignation distincte, la garde de l'ensemble des valeurs mobilières et des pièces justificatives d'autres avoirs du Fonds (actions de sociétés immobilières, autres papiers-valeurs, titres de créance sur les sociétés immobilières appartenant au Fonds et sur des tiers, avoirs en compte, autres valeurs) et remplit également les autres obligations d'un dépositaire.
2. La garde d'actifs appartenant au Fonds peut également être confiée à des dépositaires étrangers.
3. La direction est chargée de l'émission et du rachat des parts et elle en tient le contrôle. Elle assume tout le service des paiements pour le compte du Fonds.

Article 7

1. Le porteur de parts a, à l'égard de la direction, un droit de créance proportionnel à sa participation à la fortune et aux revenus du Fonds.
2. Le porteur de parts peut exiger en tout temps de la direction que ses parts lui soient rachetées et que sa participation au Fonds lui soit payée au comptant. Si le Fonds ne dispose pas des liquidités nécessaires au paiement, la direction se les procure le plus rapidement possible en réalisant des papiers-valeurs ou autres actifs facilement négociables, pour autant que les valeurs immobilières, évaluées à

leur valeur vénale, ne dépassent pas 75% de la fortune globale du Fonds. Dans ce cas, la direction peut différer le rachat de 24 mois au maximum pour se procurer les liquidités nécessaires le plus rapidement possible en vendant des immeubles ou en contractant des prêts ou des hypothèques.

C. Valeur d'inventaire, prix d'émission et de rachat des parts

Article 8

- La valeur d'une part s'obtient en divisant la valeur d'inventaire de la fortune globale du Fonds, le jour de l'évaluation, par le nombre des parts en circulation. La fortune du Fonds est déterminée sur la base d'un compte global (compte consolidé) qui comprend la fortune du Fonds et celle des sociétés immobilières lui appartenant, les rapports de participation et les engagements réciproques étant compensés; la fortune du Fonds englobe donc les immeubles, les avoirs en compte, les papiers-valeurs et les autres valeurs.
- La valeur d'inventaire de la fortune du Fonds correspond à sa valeur vénale, sous déduction des dettes grevant le Fonds et des impôts qui, à l'époque de l'évaluation, seraient probablement dus en cas de liquidation des placements immobiliers.
- La valeur vénale des immeubles correspond au prix de vente qu'un administrateur diligent en obtiendrait à l'époque de l'évaluation. La valeur vénale des titres cotés en bourse ou traités régulièrement hors bourse est leur valeur boursière.

Article 9

- Le prix d'émission et de rachat des parts est basé sur la valeur d'inventaire calculée conformément à l'article 8 au moment respectivement de l'émission et du rachat.
- Le prix d'émission des parts est égal à leur valeur d'inventaire, augmentée:
 - des frais (courtage, droit de timbre, taxes, etc. pour les valeurs mobilières et commissions, frais de notariat, droits de mutation, taxes, etc. pour les valeurs immobilières) occasionnés en moyenne par le placement du montant souscrit,
 - de la commission en faveur de la direction, conformément à l'article 16,
 - du droit de timbre fédéral d'émission.
- Le prix de rachat des parts est égal à leur valeur d'inventaire sous déduction:
 - des frais (courtage, droit de timbre, taxes, etc. pour les valeurs mobilières et commissions, frais de notariat, droits de mutation, taxes, etc. pour les valeurs immobilières) occasionnés en moyenne par la vente d'une partie des placements correspondant à la valeur d'inventaire des parts à racheter,
 - de la commission de rachat en faveur de la direction, conformément à l'article 16.
- Le prix d'émission et le prix de rachat sont arrondis aux cinq centimes.

D. Directives de la politique de placement

Article 10

- La fortune du Fonds doit être placée en papiers-valeurs et/ou en valeurs immobilières, selon les directives de l'article 11. Alors que la totalité de la fortune peut être placée uniquement en papiers-valeurs, les valeurs immobilières, calculées à leur valeur vénale au moment du placement, ne doivent pas dépasser le 75% de la fortune globale du Fonds.
- Sont considérés comme papiers-valeurs:
 - les actions, autres parts de capital (parts de sociétés coopératives, bons de participation, etc.), bons de jouissance, obligations convertibles et à option et certificats d'option de sociétés ayant leur siège en Suisse ou à l'étranger,
 - les parts de fonds de placement ayant leur direction en Suisse ou à l'étranger,
 - les obligations de corporations de droit public et de débiteurs privés ayant leur siège en Suisse ou à l'étranger, libellées en francs suisses ou en toute autre monnaie étrangère.
- Sont considérés comme valeurs immobilières:
 - les participations dans des sociétés immobilières, dont l'objet et le but consistent exclusivement en l'acquisition, la vente et la construction d'immeubles situés en Suisse ou à l'étranger, ainsi qu'en leur location et affermage, pour autant que les participations portent au moins sur les deux tiers du capital et des voix dans les sociétés en question,
 - les créances, avec ou sans gage immobilier, sur les sociétés immobilières mentionnées ci-dessus,
 - les immeubles situés en Suisse ou à l'étranger, pour autant qu'ils soient inscrits au nom de la direction du Fonds, mais avec mention de leur appartenance au Fonds de placement.
- Le maintien de liquidités appropriées en francs suisses ou en toute autre monnaie étrangère est réservé.

Article 11

- La totalité de la fortune du Fonds peut être investie hors de Suisse. Dans sa politique de placement, la direction doit se conformer aux directives suivantes, en observant une répartition des risques appropriée:
- Pour les placements en papiers-valeurs:
 - en règle générale, les titres énumérés à l'article 10, ch. 2 doivent être cotés à une bourse suisse ou étrangère; de la fortune du Fonds et calculés à la valeur vénale au moment du placement, jusqu'à 45% peuvent être investis en titres non cotés, dont 30% au maximum en titres de sociétés immobilières,
 - de la fortune du Fonds et calculés à la valeur vénale au moment du placement, jusqu'à 20% peuvent être investis en titres de fonds de placements,
 - les titres énumérés à l'article 10, ch. 2, lit. c) ne doivent pas dépasser le 30% de la fortune du Fonds au moment du placement,
 - dans les placements en papiers-valeurs, il y a lieu d'observer une répartition équilibrée des risques par entreprise. Sous réserve de l'exercice des droits de souscription, les titres d'une même société, calculés à la valeur vénale au moment du placement, ne doivent pas excéder 7½% de la fortune du Fonds. Les placements ne doivent jamais donner droit à plus de 5% des voix dans une même entreprise,
 - des titres de sociétés existant depuis moins de cinq ans, compte tenu le cas échéant de la durée d'existence de celles, dont elles sont issues, peuvent être acquis par le Fonds sans limitation,
 - les titres non entièrement libérés, calculés à la valeur vénale au moment du placement, ne doivent pas représenter plus de 20%, et la dette en paiement du non-versé ne doit jamais dépasser 10% de la fortune du Fonds,
 - l'acquisition de titres ne peut être financée que par le produit de l'émission de parts et ne peut donc être couverte par le recours à des crédits.
- Pour les placements en valeurs immobilières:
 - les placements doivent porter avant tout sur des bâtiments d'habitation et commerciaux. L'acquisition de la propriété d'étages et d'appartements est autorisée, de même que les maisons d'habitation comprenant plus de quarante logements,
 - les immeubles qui servent en grande partie à l'exercice d'une activité artisanale ou industrielle peuvent aussi être acquis,
 - l'acquisition de fabriques, ainsi que d'hôtels à exploitation saisonnière est exclue,
 - le placement en terrains à bâtir destinés à la construction de maisons d'habitation ou commerciales est autorisé. Sur les terrains à bâtir, la direction peut, soit construire pour compte du Fonds, soit constituer, contre rémunération appropriée, des droits de superficie en faveur de tiers,

- des cédules hypothécaires sur immeubles de tiers peuvent être acquises lorsqu'un achat immobilier est envisagé et à l'occasion d'une vente immobilière, mais leur valeur au moment de l'acquisition ne peut dépasser le 5% de la fortune globale du Fonds,
- l'acquisition des immeubles est financée par le produit de l'émission des parts, son financement par des crédits accordés par des tiers, avec ou sans gage immobilier, n'étant toléré en moyenne qu'à concurrence de 50% du coût de revient de tous les immeubles,
- les placements dans une des catégories suivantes: maisons d'habitation de plus de quarante logements, bâtiments commerciaux, immeubles artisanaux ou industriels, terrains à bâtir, ne doivent pas dépasser 25% de la fortune globale du Fonds.

Article 12

- La direction du Fonds désigne une ou plusieurs personnes neutres en tant qu'experts permanents et indépendants. Tous les immeubles que le Fonds se propose d'acheter ou de vendre, doivent être estimés par un des experts attitrés au moins. En cas de projets de construction pour compte du Fonds, un expert attitré au moins doit examiner, si le coût probable de la construction sera couvert par sa valeur vénale.
- Lors de chaque clôture de l'exercice du Fonds, la valeur vénale de tous les immeubles appartenant au Fonds est examinée par un des experts attitrés au moins.
- Si l'estimation de l'un ou des experts attitrés diffère de celle de la direction, cette dernière doit motiver cette différence à l'intention de l'organe de révision.
- En plus du ou des experts permanents, la direction du Fonds peut à son gré avoir recours à d'autres experts.

Article 13

- La direction peut soit se charger elle-même de la gérance (location, encaissement des loyers, organisation du service de conciergerie, organisation des travaux d'entretien, etc.) des divers immeubles appartenant au Fonds, soit confier cette gérance à des agents immobiliers. Si elle confie la gérance à des tiers, elle doit le rémunérer par prélèvement sur la commission de gérance qui lui revient conformément à l'article 16.

E. Rapport de gestion

Article 14

- L'exercice annuel du Fonds s'étend du 1^{er} janvier au 31 décembre.
- Dans les six mois qui suivent la clôture de l'exercice, la direction publie un rapport de gestion contenant un état de la fortune du Fonds établi sur la base de la valeur vénale et un compte de résultats, lequel renseigne également sur l'emploi du bénéfice net. Le rapport de gestion mentionne que les indications supplémentaires que les fonds de placement immobiliers doivent fournir, conformément à l'art. 30 de l'ordonnance d'exécution de la loi fédérale sur les fonds de placement, peuvent être consultés au siège de la direction. Est réservé le droit du porteur de parts à l'information, conformément à l'art. 22 de la loi fédérale sur les fonds de placement.
- Le compte annuel est établi sous forme d'un compte global (compte consolidé) comprenant la fortune et les revenus du Fonds et des sociétés immobilières lui appartenant, les rapports de participation et les engagements réciproques étant compensés. Le compte de la fortune fera mention, en plus de la valeur vénale, du prix de revient des valeurs immobilières. Par le débit du compte de résultats, la direction effectue les amortissements appropriés sur immeubles et constitue des provisions en vue de couvrir les réparations futures des bâtiments.
- Un organe de révision reconnu par la Commission fédérale des banques, autorité de surveillance, contrôle chaque année, si la direction a respecté les dispositions du règlement du Fonds et de la loi fédérale sur les fonds de placement. Un bref compte rendu de l'organe de révision au sujet des comptes annuels publiés paraît dans le rapport de gestion du Fonds.

Article 15

- En règle générale le bénéfice net du Fonds est réparti entre les porteurs de parts chaque année en mois de mars. La direction peut conserver dans le Fonds jusqu'à 40% du bénéfice net de l'exercice afin de le réinvestir et elle peut en reporter 10% au maximum à compte à nouveau. La direction peut toutefois décider de reporter entièrement le bénéfice net de l'exercice, si le total reporté ne dépasse pas le 3% de la fortune du Fonds calculée à la valeur vénale à la fin de l'exercice.
- Les bénéfices provenant de la vente de choses ou de droits appartenant au Fonds (gains de capital sur la vente d'immeubles, d'actions ou d'autres valeurs) sont, en règle générale, conservés dans le Fonds pour être réinvestis. La direction peut cependant à son gré incorporer tout ou partie de ces bénéfices au compte de résultats et les répartir entre les porteurs de parts.
- Les actions gratuites revenant au Fonds peuvent être portées au compte de résultats.

Article 16

- Les rémunérations suivantes sont allouées à la direction:
 - en couverture des frais occasionnés par l'impression des certificats et des prospectus, ainsi que par le placement des parts, la direction reçoit une indemnité de 2½% sur la valeur d'inventaire des nouvelles parts à émettre; cette indemnité est réduite à 1½% pour des souscriptions supérieures à Fr. 5.100.000.—,
 - pour son travail de direction du Fonds, la direction reçoit du Fonds une commission trimestrielle de ¼% des actifs du Fonds calculés à la valeur vénale,
 - pour le travail occasionné, lors de la construction d'immeubles, la direction débite le Fonds d'une indemnité de 1% du coût de la construction; pour les constructions à l'étranger, la direction ou les sociétés auxquelles le Fonds participe, peuvent imputer au compte de la construction, tout ou partie de leurs prestations lorsqu'elles sont appelées à effectuer des travaux de surveillance incombant d'ordinaire à l'architecte jusqu'à concurrence de l'équivalent des honoraires, qui auraient été demandés par celui-ci pour ces travaux; toutes prestations supplémentaires restent à la charge de la direction,
 - comme indemnité pour la gérance des divers immeubles, la direction débite le Fonds d'une commission de 8% du montant annuel des loyers encaissés à l'étranger et de 5% du montant annuel des loyers encaissés en Suisse,
 - pour la garde des titres et le service des paiements, la direction reçoit du Fonds une indemnité correspondant aux tarifs usuels en vigueur dans les banques, selon convention IV de l'Association Suisse des Banquiers,
 - pour le service du paiement des coupons annuels aux porteurs de parts, la direction débite le Fonds d'une commission d'un demi pourcent,
 - pour le paiement des parts rachetées ou, en cas de dissolution du Fonds, pour le paiement du produit de liquidation la banque déduit aux porteurs de parts une commission de 1% de la valeur d'inventaire des parts,
 - pour l'achat et la vente de titres, la direction débite au Fonds les courtages prévus par l'Association des bourses suisses.
- En outre, la direction du Fonds et les sociétés immobilières appartenant au Fonds peuvent exiger le remboursement des dépenses suivantes que leur occasionne l'exécution du contrat de placement collectif:
 - frais d'impression des rapports de gestion et de publication des communications aux porteurs de parts dans l'organe officiel de publication du Fonds,

- commission sur achats et ventes d'immeubles, ainsi que pour la mise en location,
- salaires des concierges (prestations sociales comprises),
- honoraires des experts attitrés et autres experts éventuels,
- honoraires de l'organe de révision pour les révisions ordinaires,
- coût de mesures extraordinaires.

F. Dispositions diverses

Article 17

- Le Fonds est créé pour une durée indéterminée. La direction peut en provoquer la dissolution en résiliant le contrat de placement collectif. Le contrat peut être résilié en tout temps, moyennant un préavis de trois mois.
- Après la résiliation du contrat de placement collectif, la direction réalise les actifs du Fonds et verse le produit de la liquidation aux porteurs de parts. Si la liquidation s'étend sur une durée prolongée, le produit peut être payé au moyen de versements partiels.

Article 18

- L'organe officiel de publication du Fonds est la Feuille officielle suisse du commerce.
- Le règlement du Fonds et les rapports annuels de gestion peuvent être obtenus au siège de la direction.

Article 19

- Le Fonds est soumis au droit suisse en particulier à la loi fédérale du 1^{er} juillet 1966 sur les fonds de placement.
- Pour l'interprétation du règlement du Fonds, seul le texte français fait foi.

Article 20

- Le présent règlement du Fonds remplace le contrat de fondation du Fonds conclu le 2 mai 1963 entre Investment Management Corporation et Banque Pariente. Il a été approuvé le 31 octobre 1969 par l'autorité de surveillance.
- La composition des placements sera adaptée aux exigences du règlement du Fonds et de la loi fédérale sur les fonds de placement jusqu'au 31 janvier 1970 au plus tard. (AA. 523)

1200 Genève, le 3 novembre 1969 La direction

Le texte du règlement du Fonds est imprimé sur les certificats. Même après l'entrée en vigueur de ce règlement, les parts portant le texte de l'ancien contrat seront émises jusqu'à épuisement du stocks; elles sont cependant munies d'un timbre renvoyant au nouveau règlement du Fonds. Les certificats émis antérieurement, qui reproduisent le texte de l'ancien contrat mais ne portent pas le timbre renvoyant au nouveau règlement du Fonds, demeurent valables sans restriction.

Geschäftseröffnungsverbot

(Ausverkaufsordnung des Bundesrates vom 16. April 1947)

Der Firma M. Brunner, Inh. Frau R. Brunner-Michel, Elektro-Fachgeschäft, Obere Hauptstrasse 41, Thun, wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalverkaufs erteilt. Die Sperrfrist für diesen Geschäftszweig wurde mit Gültigkeit für die ganze Schweiz auf 5 Jahre festgesetzt, beginnend am 1. Januar 1970. (AA. 528)

3600 Thun, den 8. November 1969 Polizei-Inspektorat Thun

Philpet Ltd., Basel

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

Erste Veröffentlichung

Die Philpet Ltd. in Basel hat in der Generalversammlung vom 10. November 1969 die Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma Philpet Ltd. in Liq. durchgeführt. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche beim Liquidator Dr. Emanuel Grüninger, St. Alban Vorstadt 14, Basel, anzumelden. (AA. 527^b)

4000 Basel, den 10. November 1969 Der Liquidator

Brennstofflager AG Zürich, Zürich

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung der Brennstofflager AG Zürich hat gemäss öffentlicher Urkunde vom 4. November 1969 die Liquidation und Auflösung der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gesellschaftsgläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen innert zwei Monaten seit der dritten Veröffentlichung dieses Beschlusses am Sitze der beauftragten Treuhänder- und Revisionsgesellschaft Giroud AG anzumelden und Befriedigung oder Sicherstellung zu verlangen. (AA. 526^b)

8002 Zürich, den 6. November 1969

Die Beauftragte:
Treuhänder- und Revisionsgesellschaft
GIROUD AG,
Beethovenstrasse 24, 8002 Zürich

Arbor Acres Farm SA, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO.

Deuxième publication

L'assemblée générale extraordinaire du 5 novembre 1969 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société. Les créanciers de la société sont invités à produire leurs comptes en mains du liquidateur, M. René Merkt, à Genève, rue Général-Dufour 15, chez MM^{rs} Maurice et René Merkt, avocats, jusqu'au 31 décembre 1969, sous peine de forclusion. (AA. 525^b)

1200 Genève, le 5 novembre 1969

Le liquidateur

AWSA SA, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO.

Troisième publication

La société ayant été dissoute et étant entrée en liquidation suivant décision de l'assemblée générale des actionnaires du 10 avril 1969, les créanciers de la société sont sommés de produire leurs créances avant le 15 décembre 1969 en mains du liquidateur, Monsieur François Will, 1, rue Hoffmann, à Genève, sous peine de forclusion. (AA. 503^b)

1200 Genève, le 22 octobre 1969

Le liquidateur

Eintragungen Enregistrements

Marken Marques Marche

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

241150. Date de dépôt: 19 février 1969, 18 h.
Société Industrielle Anonyme des Cigarettes PAPASTRATOS
(A.V.E.S. PAPASTRATOS), Rues Mavromichali et Gravias, Le Pirée (Grèce). — Fabrication et commerce.

Cigarettes filtres de provenance grecque. (Cl. int. 34)



241151. Hinterlegungsdatum: 12. März 1969, 20 Uhr.
Porritts & Spencer Limited, Helmsore, Rossendale (Lancashire, Grossbritannien). — Fabrikation und Handel.

Filze aller Art, auch solche für Papiermaschinen, Textilien und unter Verwendung von Textilien hergestellte Artikel, wie Säcke und Taschen, insbesondere für Wäschereien; verwobene Kunststoffdrähte für die Papierherstellung, Wattierungen zu Filtrierzwecken und Filtertücher, Schutzdecken für Bügel- und Trocknungsmaschinen, sowie Decken aller Art, auch solche zur Verwendung beim Schrumpffrei-Ausrüsten und Gewebe zur Verwendung beim Drucken, Leimen und Beschichten, inklusive Farbtücher. (Int. Kl. 7, 11, 17, 22 bis 27)



241152. Hinterlegungsdatum: 18. März 1969, 20 Uhr.
Warenzeichenverband «Lausitzer Glas» e.V., Döbern i. d. Niederlausitz (Deutschland). — Kollektivmarke.

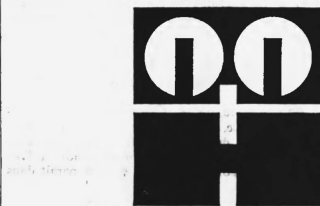
Waren aus Glas für Haushalt und Restauration. (Int. Kl. 21)



241153. Hinterlegungsdatum: 26. März 1969, 20 Uhr.
Hebertlein & Co. AG, Wattwil (St. Gallen). — Fabrikation und Handel.

Chemische Erzeugnisse für industrielle, wissenschaftliche, fotografische, landwirtschaftliche, gartenwirtschaftliche und forstwirtschaftliche Zwecke; Düngemittel (natürliche und künstliche); Feuerlöschmittel; Härtemittel und chemische Präparate zum Löten; chemische Produkte zur Konservierung von Nahrungsmitteln, Gerbstoffe; Klebstoffe für industrielle Zwecke. Farben, Firnisse, Lacke; Rostschutzmittel, Holzkonservierungsmittel; Farbstoffe; Beizen; Harze; Blattmetalle und Metalle in Pulverform für Maler und Dekorateur. Wasch- und Bleichmittel; Putz-, Polier-, Fettentfernungs- und Schleifmittel; Seifen; Parfümerien, ätherische Öle, kosmetische Mittel, Haarwaschmittel; Zahnputzmittel. Technische Öle und Fette; Schmiermittel; Staubbindemittel; Brennstoffe (einschliesslich Moto-

rentreibstoffe), Leuchtstoffe; Kerzen, Wachslichte, Nachtlichte und Dochte. Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte; diätetische Nahrungsmittel für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Verfüllung von Unkraut und Ungeziefer. Maschinen für die Textilindustrie; Baumaschinen, Werkzeugmaschinen, wärmetechnische Maschinen, Bohrmaschinen, Metallverarbeitungs- und Schleifmaschinen sowie Teile dieser Maschinen. Geschwindigkeitsregler, Geschwindigkeitswechsellager, Motoren; Kupplungen und Treibriemen; grosse landwirtschaftliche Geräte; Brutapparate. Wissenschaftliche, nautische, geodätische Apparate; elektrische Akkumulatoren, elektrische Apparate zum Betreiben von Maschinen und Motoren mittels Stromkontrolle, elektrische Kontroll- und Messapparate, elektrische Schalttafeln, elektrische und elektronische Rechen- und Datenverarbeitungsanlagen sowie elektrische und elektronische Anlagen zur Überwachung, Ueberprüfung und Fernsteuerung industrieller Arbeitsvorgänge, elektrische Elemente, Zellen, Batterien; photographische, kinematographische, optische Apparate und Instrumente, Waage-, Mess-, Signal-, Kontroll-, Rettungs- und Unterrichtsapparate und -instrumente; Automaten, die durch Einwurf von Münzen oder Marken betätigt werden; Sprechmaschinen; Registrierkassen, Rechenmaschinen; Feuerlöcher. Licht-, Heiz-, Dampferzeugungs-, Koch-, Kühl-, Trocken-, Lüftungs- und Wasserleitungsanlagen sowie sanitäre Anlagen. Fahrzeuge; Apparate zur Beförderung auf dem Lande, in der Luft und auf dem Wasser. Papier und Papierwaren, Pappe und Verpackungsmaterial aus Pappe; Drucksachen, Zeitungen und Zeitschriften, Bücher; Buchbinderartikel; Photographien, Schreibwaren, Klebstoffe (für Schreibwarengeschäfte); Künstlerbedarfartikel; Pinsel; Schreibmaschinen und Büroartikel; Lehr- und Unterrichtsmaterial; Spielkarten; Drucktypen; Druckstöcke. Guttapercha, Kautschuk, Balata und Ersatzstoffe sowie Gegenstände daraus für elektrische Isolationen und bauliche Zwecke; Dichtungs-, Packungs- und Isoliermaterialien; Asbest, Glimmer, insbesondere für Fäden, Isoliermittel, Schutzbekleidung und Wärmeschutzeinrichtungen; Schläuche (nicht aus Metall). Leder und Ledernachahmungen, insbesondere für Bekleidung, Schuhe, Koffer, Taschen und Behälter; Häute und Felle. Baumaterialien, natürliche und künstliche Steine, Zement, Kalk, Mörtel, Gips und Kies; Röhren aus Sandstein oder Zement; Asphalt, Pech und Bitumen; transportable Häuser. Kleine Haus- und Küchengeräte sowie tragbare Behälter für Haushalt und Küche: Käbme und Schwämme; Bürsten; Reinigungsmittel; Stahlspäne. Seile, Bindfäden, Netze, Zelte, Planen, Segel, Säcke; Polstermaterial; Gespinnstfasern. Garne. Webstoffe; Bett- und Tischdecken und andere Textilwaren. Bekleidungsstücke, einschliesslich Stiefel, Schuhe und Pantoffeln. Spitzen und Säckereien, Bänder und Schnürsenkel; Knöpfe, Druckknöpfe, Haken und Oesen, Nadeln; künstliche Blumen. Teppiche, Matten, Linoleum und andere Waren, die als Fussbodenbelag dienen; Tapeten (ausgenommen aus Stoff). Spiele, Spielwaren; Turn- und Sportartikel (mit Ausnahme von Bekleidung); Christbaumschmuck. (Int. Kl. 1 bis 5, 7, 9, 11, 12, 16 bis 19, 21 bis 28)



241154. Hinterlegungsdatum: 25. April 1969, 18 Uhr.
VEB Schmierstoffkombinat Zeitz, Zeitz 2 (Deutschland).
Fabrikation und Handel.

Hartparaffin-Vollraffinat. (Int. Kl. 4)



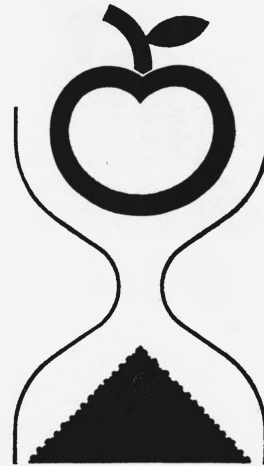
241155. Date de dépôt: 9 mai 1969, 16 h.
Ateliers des Charmilles S.A., 109, rue de Lyon, Genève. — Fabrication et commerce.

Réglette-étalon. (Cl. int. 9)



241156. Date de dépôt: 16 mai 1969, 7 h.
Revendication de priorité: USA, 9 janvier 1969.
Foamat Foods, Corp., 915 N. W. 8th Street, Corvallis (Oregon, USA).
— Fabrication et commerce.

Produits alimentaires déséchés. (Cl. int. 29)



241157. Hinterlegungsdatum: 27. Mai 1969, 20 Uhr.
Producentforeningen af Danish Blue Cheese og Mycella, Lupinevej 11, Odense (Dänemark). — Kollektivmarke.

Dänische Edelpilzkäse. (Int. Kl. 29)



241158. Hinterlegungsdatum: 3. Juni 1969, 18 Uhr.
Ar-Ex Products Co., 1036 West Van Buren Street, Chicago (Illinois, USA). — Fabrikation und Handel.

Mittel zur Körper- und Schönheitspflege. Toilettenartikel, nämlich Hautcremen und -wässer, Gesichts- und Körperpuder, Haarwässer, Lippenstifte, Rouges, Nagellack, Nagellackentferner, Augenschminke, Desodorierungsmittel, Badeöl, Seife, Hautbleicherme, Aklotion, Deckcreme für Hautfehler und Lippenglanz. (Int. Kl. 3, 5)



241159. Hinterlegungsdatum: 11. Juni 1969, 10 Uhr.
Markus Häner, Weidenstrasse 21, Dornach (Solothurn). — Handel.

Lebensmittel aller Art, insbesondere frische Früchte und Gemüse sowie Konserven aller Art. (Int. Kl. 29, 30, 31)



241160. Date de dépôt: 17 juin 1969, 18 h.
Horlogerie-Bijouterie de la Croix-d'Or S.A., 7, rue de la Croix-d'Or, Genève. — Fabrication et commerce.

Pièces d'horlogerie et leurs parties, à l'exception des pièces en plaqué ou doublé or, en métal doré ou en imitation or. (Cl. int. 14)



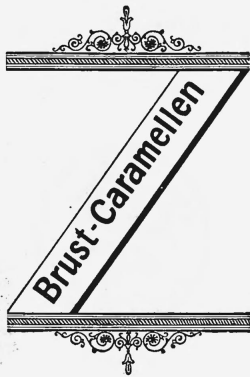
241161. Hinterlegungsdatum: 16. Juni 1969, 18 Uhr. Weinberg & Braunschweig AG, Bremgartnerstrasse 7, Zürich 3. — Fabrikation und Handel.

Damen- und Girl-Konfektion. (Int. Kl. 25)



241162. Hinterlegungsdatum: 24. Juni 1969, 20 Uhr. T. Kaiser Aktiengesellschaft (T. Kaiser Société Anonyme) (T. Kaiser Limited), Schutzmühlestrasse 20, St. Margrethen (St. Gallen). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 131662. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Juni 1969 an.

Brustkaramellen. (Int. Kl. 5)



241163. Hinterlegungsdatum: 27. Juni 1969, 18 Uhr. International Sanitary System A/S (Det Danske Rengørings Selskab A/S), Kollegievj 6, Charlottenlund (Dänemark). — Fabrikation und Handel.

Bleichmittel und andere Mittel zur Wäsche und Reinigung von Kleidung, Präparate zur Reinigung, zum Polieren und Entfernen von Flecken sowie Schleifmittel und Seife; Maschinen und automatische Apparate zur Reinigung, Behandlung von Böden und Möbeln, Elektromotoren für Reinigungsmaschinen, Kehrmaschinen, Kompressoren, Pumpen, Waschmaschinen, sowie Teile und Zubehör der genannten Waren; elektrische Maschinen und Apparate zu Reinigungszwecken und zum Waschen, sowie Teile und Zubehör der genannten Waren; kleine Haus- und Küchengeräte (nicht aus Edelmetall oder damit plattiert), Bürsten und Bürstenmachermaterial, Geräte und Materialien zu Reinigungszwecken. (Int. Kl. 3, 7, 9, 21)



241164. Hinterlegungsdatum: 27. Juni 1969, 17 Uhr. Miles Laboratories, Inc., 1127 Myrtle Street, Elkhart (Indiana, USA). — Fabrikation und Handel.

Chemische Erzeugnisse für wissenschaftliche, industrielle und diagnostische Zwecke sowie zur Verwendung in medizinischen Laboratorien; Laborreagenzien; pharmazeutische Produkte und Präparate für die Anreicherung und Ergänzung von Diätkost; Desinfektionsmittel; Wasch- und Bleichmittel; Putz-, Fettentfernungs- und Schleifmittel; Seifen; Parfümerien und kosmetische Mittel; Sonnenschutzmittel sowie Präparate zum Schutz der Haut gegen Wind; Apparate und Instrumente zur Verwendung in medizinischen und wissenschaftlichen Laboratorien; Nahrungsmittel und Nahrungsmittelergänzungsmittel. (Int. Kl. 1, 3, 5, 9, 10, 29, 30, 31)



241165. Date de dépôt: 30 juin 1969, 9 h. «Editions des Cinq Continents» Albert Piantino, 3b, rue de Moillebeau, Genève. — Fabrication.

Imprimés et publications. (Cl. int. 16)



241166. Hinterlegungsdatum: 16. September 1969, 20 Uhr. Birs-Stahl AG, Dinkelbergstrasse 8, Birsfelden (Basel-Landschaft). — Fabrikation.

Baustahl, Stahlrohre, Stahl-Elemente (Konstruktionsteile). (Int. Kl. 6)



241167. Hinterlegungsdatum: 18. Juli 1969, 19 Uhr. Sperry Rand Corporation, 1290 Avenue of the Americas, New York (New York, USA). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 132112. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. Juli 1969 an.

Landwirtschaftliche Maschinen, nämlich automatische Ballenpresser, Maisschäl- und Maisenthülsmaschinen, Sägenrahmen, Traktorensägen, Hammerwerke, Kalkstein-Pulverisiermaschinen, Rasenmäher, Futtermühlen, Siloschneider und industrielle Ausrüstung, nämlich Walzenbrecher, Backenbrecher, Hammerbrecher, Schüttelsiebe, Drehsiebe, Vertikalbecherwerke, Diesel- und Benzinmotoren, Trocknungsanlagen und Förderanlagen mit endloser Kette und mit Riemern. Ballenwerfer, Ballenwagen, kombinierte Mäh- und Dreschmaschinen, Erntekonditionierapparate, Hackmaschinen, Elevatoren, landwirtschaftliche Fahrzeuge, Futtermixer, Düngerverteiler, Heugebläse, Heuertemaschinen, Heuwagen, Viehfütterungsgeräte, Mistverteiler, Mähmaschinen, Mähzetter, Gabelrechen, Enthülser, Entschäler, Silageverteiler, Übertragungsschrauben und Förderbänder, Ausladegeräte, Schwadenmacher, Ballenschüre und -drähte. (Int. Kl. 7, 11, 12)



241168. Hinterlegungsdatum: 4. August 1969, 19 Uhr. Möbel-Pfister Aktiengesellschaft, Suhr (Aargau). — Handel.

Möbel, Vorhänge, Beleuchtungsartikel, Heimtextilien, Bettwaren. (Int. Kl. 11, 20, 24, 27)



241169. Hinterlegungsdatum: 5. August 1969, 17 Uhr. Möbel-Pfister Aktiengesellschaft, Suhr (Aargau). — Handel.

Möbel, Vorhänge, Beleuchtungsartikel, Heimtextilien, Bettwaren. (Int. Kl. 11, 20, 24, 27)



241170. Date de dépôt: 5 août 1969, 18 h. Nitto Kohki Co., Ltd., 9-4, 2-chome, Kamiikegami, Ohta-ku, Tokyo (Japan). — Fabrication et commerce.

Presses foreuses, machines à découper les vis, perceuses; perceuses pneumatiques, marteaux pneumatiques, broyeuses, machines à polir, amortisseurs, sableuses, machines pour serrer des écrous, tournevis, clefs, compresseurs, soupapes, joints pour tuyaux. (Cl. int. 6, 7, 8, 17)



241171. Hinterlegungsdatum: 6. August 1969, 18 Uhr. Phonag Schallplatten-Aktiengesellschaft, Sträulstrasse 1, Winterthur (Zürich). — Fabrikation und Handel.

Schallplatten, bespielte Tonbänder, Musikkassetten und andere Tonaufzeichnungsträger. (Int. Kl. 9)



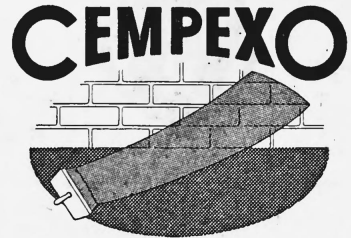
241172. Hinterlegungsdatum: 14. August 1969, 20 Uhr. Egli, Fischer & Co. AG, Zürich, Gotthardstrasse 6, Zürich 2. — Fabrikation und Handel. — Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 129093 von Willy Egli, Zürich. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. April 1969 an.

Dübel. (Int. Kl. 6, 17)



241173. Hinterlegungsdatum: 14. August 1969, 7 Uhr. Aktieselskabet Aalborg Portland-Cement-Fabrik, Aalborg (Dänemark). — Fabrikation. — Erneuerung der Marke Nr. 130657. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. August 1969 an.

Konstruktionsmaterial aller Art, insbesondere Farben zum Schutz von Oberflächen. (Int. Kl. 2, 6, 19)



241174. Date de dépôt: 5 août 1969, 14 h. Charles Schwab, Satigny (Genève); adresse commerciale: 82, rue des Bossons, Petit-Lancy (Genève). — Fabrication et commerce.

Produits de bijouterie. (Cl. int. 14)



241175. Hinterlegungsdatum: 13. August 1969, 20 Uhr. Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, Zürich 5. — Fabrikation und Handel.

Backwaren und Konditoreiwaren sowie Backhilfsstoffe. (Int. Kl. 30)



SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT — UNION DE BANQUES SUISSES, ZÜRICH — ZÜRICH

Aktiven — Actif

Bilanz vom 30. September 1969 — Bilan au 30 septembre 1969

Passiven — Passif

| in 1000 Fr. Milliers de fr. | | in 1000 Fr. Milliers de fr. | |
|---|----------------|---|----------------|
| Kasse, Giro und Postcheckguthaben — Caisse, compte de virements et chèques postaux | 2 095 688 | Bankenkreditoren — Engagements en banque: | |
| Coupons | 17 983 | auf Sicht — à vue | 3 248 783 |
| Bankendebitoren — Avoirs en banque: | | auf Zeit — à terme | 2 682 755 |
| auf Sicht — à vue | 3 637 861 | Total Bankenkreditoren — Total des engagements en banque | Fr. 5 931 538 |
| auf Zeit — à terme | 4 237 315 | Kreditoren — Créanciers: | |
| Total Bankendebitoren — Total des avoirs en banque | Fr. 7 875 176 | Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht — Comptes de chèques et créanciers à vue | 4 582 475 |
| Wechsel — Effets de change | 1 864 883 | Kreditoren auf Zeit — Créanciers à terme | 5 738 704 |
| Reports | 246 | davon mehr als 1 Jahr fest — dont à plus d'une année ferme | Fr. 61 029 |
| Ausleihungen — Prêts: | | Spareinlagen — Dépôts en caisse d'épargne | 1 524 219 |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung — Comptes courants débiteurs en blanc | 1 317 976 | Depositenhefte und -konti — Livrets de dépôts | 1 281 488 |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung — Comptes courants débiteurs garantis | 4 568 126 | Total Kreditoren — Total des créanciers | Fr. 13 126 886 |
| davon hypothekarisch gedeckt — dont garantis par hypothèques | Fr. 1 489 864 | Kassenobligationen — Obligations de caisse | 2 079 856 |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung — Avances et prêts à terme fixe en blanc | 691 882 | Obligationen-Anleihe — Emprunt par obligations | 100 000 |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung — Avances et prêts à terme fixe garantis | 1 331 922 | Wandelanleihe — Emprunt convertible | 103 260 |
| davon hypothekarisch gedeckt — dont garantis par hypothèques | Fr. 359 761 | Pfandbriefdarlehen — Emprunts auprès de la Banque des lettres de gage | 40 350 |
| Kontokorrent-Vorschüsse an öffentlich-rechtliche Körperschaften — Avances et prêts à des corporations de droit public | 182 441 | Checks und kurzfristige Dispositionen — Chèques et dispositions à court terme | 10 208 |
| Hypothekaranlagen — Placements hypothécaires | 2 201 255 | Tratten und Akzepte — Traités et acceptations | 9 432 |
| Total Ausleihungen — Total des prêts | Fr. 10 293 602 | Sonstige Passiven — Autres postes du passif | 545 831 |
| Wertschriften und dauernde Beteiligungen — Titres et participations permanentes | 983 852 | Eigene Mittel — Fonds propres: | |
| Bankgebäude — Immeubles à l'usage de la banque | 17 000 | Aktienkapital — Capital-actions | 350 000 |
| Andere Liegenschaften — Autres immeubles | 29 000 | Allgemeiner Reservefonds — Fonds de réserve général | 475 000 |
| Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif | 73 550 | Spezieller Reservefonds — Fonds de réserve spécial | 469 333 |
| | | Gewinnvortrag — Bénéfice reporté | 8 926 |
| | 23 250 980 | Total Eigene Mittel — Total de fonds propres | Fr. 1 303 259 |
| | | | 23 250 980 |

Kautionen — Cautionnements: Fr. 795 931

Kautionen — Cautionnements: Fr. 795 931

Schweizerischer Bankverein, Basel

Aktiven

Bilanz per 30. September 1969

Passiven

| Fr. | | Fr. | |
|--|--------------------|--|--------------------|
| Kasse, Giro- und Postcheckguthaben | 1 902 805 799.62 | Bankenkreditoren auf Sicht | 2 989 470 729.44 |
| Coupons | 33 614 247.39 | Bankenkreditoren auf Zeit | 2 542 917 720.21 |
| Bankendebitoren auf Sicht | 4 963 681 952.76 | Verpflichtungen aus Reportgeschäften | 7 871 859.09 |
| Bankendebitoren auf Zeit | 3 064 271 157.40 | Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht | 6 686 560 471.69 |
| Wechsel | 1 255 899 112.58 | Kreditoren auf Zeit | 3 849 412 451.15 |
| Reports | 18 178 168.39 | davon mehr als 1 Jahr fest | Fr. 183 826 851.15 |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung | 1 512 781 690.81 | Depositen- und Einlagehefte | 1 802 535 033.30 |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung | 2 713 007 917.34 | Kassenobligationen | 1 634 961 400.— |
| davon gegen hypothekarische Deckung | Fr. 865 929 675.95 | Checks und kurzfristige Dispositionen | 25 492 627.45 |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung | 2 029 698 727.65 | Tratten und Akzepte | 89 778 833.32 |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung | 1 701 577 937.39 | Sonstige Passiven | 735 239 455.67 |
| davon gegen hypothekarische Deckung | Fr. 884 376 523.71 | Aktienkapital | 330 000 000.— |
| Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften | 248 553 367.40 | Reservefonds | 66 000 000.— |
| Hypothekaranlagen | 180 998 929.10 | Spezialreserve | 452 000 000.— |
| Wertschriften und dauernde Beteiligungen | 1 312 828 729.50 | Gewinnvortrag | 8 105 738.39 |
| Syndikatsbeteiligungen | — | | |
| Bankgebäude | 30 000 000.— | | |
| Andere Liegenschaften | 18 000 000.— | | |
| Sonstige Aktiven | 234 448 582.38 | | |
| | 21 220 346 319.71 | | |

Kautionen: Fr. 603 914 171.38

21 220 346 319.71

Handelsfinanz AG, Zürich

Aktiven

Bilanz per 30. September 1969

Passiven

| Fr. | | Fr. | |
|--|----------------|----------------------------|---------------|
| Kassa und Postcheckguthaben | 388 256.63 | Bankenkreditoren auf Sicht | 7 868 526.29 |
| Bankendebitoren auf Sicht | 11 705 550.04 | Bankenkreditoren auf Zeit | 283 835 000.— |
| Bankendebitoren auf Zeit | 26 352 419.56 | Kreditoren auf Sicht | 1 431 358.99 |
| Wechsel | 125 048 419.96 | Kreditoren auf Zeit | 3 178 264.92 |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung | 2 164 821.80 | Obligationenanleihe | 12 000 000.— |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung | 3 513 829.99 | Sonstige Passiven | 7 761 433.75 |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung | 53 442 137.66 | Aktienkapital | 30 000 000.— |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung | 105 933 275.11 | Ordentliche Reserve | 3 500 000.— |
| Wertschriften und dauernde Beteiligungen | 23 596 567.76 | Ausserordentliche Reserve | 12 200 000.— |
| Sonstige Aktiven | 18 876.28 | Gewinnvortrag 1968 | 389 570.84 |
| Nicht einbezahltes Aktienkapital | 10 000 000.— | | |
| | 362 164 154.79 | | |

Kautionen: Fr. 9 056 991.80

Kautionen: Fr. 9 056 991.80

362 164 154.79

Bank Cantrade AG, Zürich

Aktiven

Zwischenbilanz per 30. September 1969

Passiven

| Fr. | | Fr. | |
|--|----------------|--------------------------------|---------------|
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben | 9 143 361.92 | Bankenkreditoren auf Sicht | 2 085 340.89 |
| Bankendebitoren auf Sicht | 31 482 878.95 | Bankenkreditoren auf Zeit | 16 199 122.95 |
| Bankendebitoren auf Zeit | 7 155 900.— | Kreditoren auf Sicht | 57 527 748.40 |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung | 285 121.30 | Kreditoren auf Zeit | 11 605 000.— |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung | 56 102 035.67 | Sonstige Passiven | 21 660 893.01 |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung | 1 600 000.— | Aktienkapital | 5 000 000.— |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung | 8 601 784.24 | Gesetzliche Reserven | 1 000 000.— |
| Wertschriften und dauernde Beteiligungen | 5 517 752.— | Spezialreserven | 5 000 000.— |
| Sonstige Aktiven | 372 753.72 | Gewinnsaldo per 1. Januar 1969 | 183 482.55 |
| | 120 261 587.80 | | |

120 261 587.80

120 261 587.80

Mitteilungen Communications Comunicazioni

**Bundesgesetz
über die Käsevermarktung
(Käsemarktordnung)
(Vom 27. Juni 1969)**

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, gestützt auf Artikel 31bis, 32, 64bis und 114 der Bundesverfassung, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 1. Mai 1968, beschliesst:

I. Allgemeine Bestimmungen

Art. 1. Der Zentralverband schweizerischer Milchproduzenten, der Schweizerische Milchhändlerverband, der Verband Schweizerischer Käseexporteure und die Firmen des Käsegrosshandels haben alle geeigneten Massnahmen zu treffen:

- a) zur Sicherung einer geordneten Versorgung des Landes mit Qualitätskäse;
- b) zur Erhaltung und Steigerung des Absatzes im In- und Ausland zu Preisen, die nach Möglichkeit Gewähr bieten für eine Verwertung entsprechend dem vom Bundesrat festgesetzten Milchgrundpreis (Art. 4 des Beschlusses der Bundesversammlung vom 29. September 1953 über Milch, Milchprodukte und Speisefett [Milchbeschluss]);
- c) zur Qualitätsförderung;
- d) zur Förderung der Qualität und des Absatzes von Spezialitäten der Alpwirtschaft.

Zur Erfüllung der in Absatz 1 übertragenen Aufgaben schaffen die genannten Verbände und Firmen eine zweckmässige Käsemarktordnung und in diesem Rahmen eine gemeinsame Organisation für den Käsegrosshandel (im folgenden «gemeinsame Organisation» genannt; zurzeit «Schweizerische Käseunion AG»/«Schweizerische Käsekonvention») unter Beobachtung der in den nachfolgenden Artikel aufgestellten Bestimmungen.

Soweit dieses Gesetz nicht etwas anderes bestimmt, wird die nähere Ausgestaltung der Käsemarktordnung und der gemeinsamen Organisation den Beteiligten überlassen.

II. Besondere Bestimmungen

Art. 2. 1. Mitgliedschaft. Der Beitritt zur gemeinsamen Organisation steht jeder Firma des Käsegrosshandels offen, die für die Förderung der in Artikel 1 umschriebenen Zielsetzung Gewähr bietet.

Die durch die gemeinsame Organisation festzusetzenden Voraussetzungen müssen im Hinblick auf die in Artikel 1 umschriebene Zielsetzung sachlich gerechtfertigt sein.

Sämtliche Mitgliedfirmen sind gleich zu behandeln.

Art. 3. 2. Ablieferungspflicht, Finanzierung und Steuerbefreiung. Der Bundesrat bestimmt die Käseorten, welche an die gemeinsame Organisation abzuliefern und von dieser zur Verwertung zu übernehmen sind. Die Gewährung von Ausnahmen von der Ablieferungspflicht, ausgenommen für zweckmässige Ortsreserven, ist nicht zulässig.

Der Bund übernimmt den ungedeckten Aufwand, einschliesslich der Verwaltungskosten, welcher der gemeinsamen Organisation bei der Verwertung dieser Käse entsteht. Er kann ihr Vorschüsse im Rahmen der zu erwartenden Verluste gewähren sowie einen angemessenen Betriebskredit einräumen.

Die gemeinsame Organisation ist von den Steuern auf ihrem Kapital und allfälligen Reinerträgen befreit. Die von ihr ausgegebenen Anteile am Gesellschaftskapital unterliegen nicht der eidgenössischen Emissionsabgabe.

Art. 4. 3. Uebernahmepreise. Der Bundesrat setzt nach Anhören der gemeinsamen Organisation die Uebernahmepreise der Sorten im Sinne von Artikel 3, Absatz 1, selbst fest oder überträgt diese Befugnis der gemeinsamen Organisation. Für die verschiedenen Qualitätsklassen sind Preisabstufungen vorzusehen.

Art. 5. 4. Warenzuteilung. Die gemeinsame Organisation teilt die Ware den einzelnen Mitgliedfirmen auf Grund ihrer Zuteilungsanträge einerseits und der jeweils vorhandenen Ware andererseits zu. Sie kann die Zuteilung im Rahmen der zweckmässigen Erfüllung ihres Auftrages im Sinne von Artikel 1 an Voraussetzungen knüpfen, welche jedoch aus sachlichen oder technischen Gründen gerechtfertigt sein müssen und die Entwicklung der Mitgliedfirmen nicht hemmen dürfen.

Das Eigentum an der zuteilungsbefreiten Ware geht nach einer von der gemeinsamen Organisation zu bestimmenden Frist von dieser auf die Mitgliedfirma über. Diese haftet für Wertvermindierungen, die in dieser Frist entstanden sind, sofern sie nicht beweist, dass sie daran kein Verschulden trifft.

Hat die gemeinsame Organisation vor Ablauf der in Absatz 2 genannten Frist Bedarf an Ware und weigert sich die Mitgliedfirma, ihr diese zur Vergütung zu stellen, geht das Eigentum bereits im Zeitpunkt der Weigerung auf die Mitgliedfirma über.

Sofern das Angebot die Nachfrage übersteigt, ist die Geschäftsleitung der gemeinsamen Organisation ermächtigt, überschüssige Käse mengen den Mitgliedfirmen zuzuteilen oder selber zu vermarkten.

Art. 6. 5. Vermarktung. Der Präsident und die Geschäftsleitung der gemeinsamen Organisation stellen, nach Anhören der Beteiligten, im Rahmen der Zielsetzung der Käsemarktordnung die Grundsätze der Vermarktung auf; sie bestimmen, zusammen mit den Vertretern des Bundes, die Abgabepreise an die Mitgliedfirmen.

Art. 7. 6. Käseausfuhr. Der Bundesrat kann die Ausfuhr von Käse einer Bewilligungspflicht unterstellen. Er bestimmt die Voraussetzungen, unter denen die Bewilligung zu erteilen ist.

III. Stellung der Vertreter des Bundes bei der gemeinsamen Organisation

Art. 8. Die Vertreter des Bundesrates, die gemäss Artikel 35, Absatz 4 des Milchbeschlusses eine fortlaufende Kontrolle ausüben und ihn zu unterrichten haben, sind berechtigt, gegen Verfügungen, welche die gemeinsame Organisation im Rahmen ihrer Vollzugsaufgabe erlässt, Einspruch zu erheben, wenn diese der in Artikel 1 umschriebenen Zielsetzung widersprechen.

Verfügungen der gemeinsamen Organisation, gegen welche Einspruch erhoben wurde, sind für den Bund und Dritte nicht verbindlich.

Sofern keine Verständigung gefunden werden kann, hat die gemäss Artikel 10 bezeichneten Bundesstelle innert einem Monat seit dem Einspruch eine Weisung zu erlassen, welche an die Stelle der Verfügungen der gemeinsamen Organisation tritt. Unterliebt die Weisung innert der genannten Frist, gilt der Einspruch als zurückgezogen.

IV. Kürzung oder Verweigerung von Bundesbeiträgen

Art. 9. Wenn die gemeinsame Organisation die ihr übertragenen Aufgaben nicht richtig erfüllt, kann der Bund seinen Beitrag an den ungedeckten Aufwand der Käseverwertung kürzen oder verweigern.

Unrechtmässige Vermögensvorteile und zu Unrecht bezogene Beiträge sind unabhängig von der Anwendung der Strafbestimmungen zurückzu-erstaten.

V. Weisungsrecht

Art. 10. Die vom Bundesrat bezeichneten Departemente und Abteilungen können der gemeinsamen Organisation für den Vollzug der

ihr in Artikel 1 übertragenen Aufgaben entsprechende Weisungen erteilen. Die gemeinsame Organisation ist vor Erlass der Weisungen anzuhören.

Die gemeinsame Organisation ist ermächtigt, zur Erfüllung der an sie ergangenen Weisungen ihren Mitgliedern entsprechende Verpflichtungen aufzuerlegen.

VI. Rechtsschutz

Art. 11. 1. Rekurskommissionen. Verfügungen der gemeinsamen Organisation betreffend die Warenzuteilung (Art. 5) können binnen 10 Tagen an eine Rekurskommission weitergezogen werden, die endgültig entscheidet.

Der Bundesrat ernannt, nach Anhören der gemeinsamen Organisation, die Rekurskommission. Sie besteht aus 3 Mitgliedern, die von der gemeinsamen Organisation unabhängig sein müssen.

Auf das Verfahren vor der Rekurskommission finden im übrigen die Verfahrensgrundsätze des Bundesgesetzes über das Verwaltungsverfahren Anwendung.

Verfügungen der gemeinsamen Organisation betreffend die Ueberprüfung der Klassierung der ablieferungspflichtigen Käse und betreffend die Taxierung können an eine endgültig urteilende Rekurskommission weitergezogen werden; welche ebenfalls vom Bundesrat, nach Anhören der gemeinsamen Organisation, ernannt wird.

Art. 12. 2. Zuständigkeit des Bundesgerichtes bei Streitigkeiten aus der Verurteilung. Streitigkeiten zwischen der gemeinsamen Organisation und dem Bund über die Deckung der bei der Käseverwertung entstehenden Verluste beurteilt das Bundesgericht als einzige Instanz auf verwaltungsrechtliche Klage.

Art. 13. 3. Uebrieger Rechtsschutz. Die übrige Verwaltungsrechtspflege richtet sich nach den Bestimmungen über die Organisation der Bundesrechtspflege und über das Verwaltungsverfahren.

VII. Strafbestimmungen

Art. 14. 1. Im allgemeinen. Mit Busse bis zu 1000 Franken wird, sofern nicht eine schwerere strafbare Handlung vorliegt, bestraft:

- wer vorsätzlich diesem Gesetz oder den dazugehörigen Ausführungsvorschriften, soweit sie vom Bundesrat erlassen oder gemäss Artikel 19, Absatz 2, genehmigt wurden, zuwiderhandelt;
- wer vorsätzlich einer gestützt auf Artikel 10, Absatz 1, seitens der Bundesverwaltung ergangenen Weisung zuwiderhandelt;
- wer vorsätzlich eine ihm gestützt auf Artikel 10, Absatz 2, dieses Gesetzes oder Artikel 35, Absatz 2, des Milchbeschlusses seitens der gemeinsamen Organisation auferlegte Verpflichtung nicht erfüllt;
- wer vorsätzlich Käse der nach Artikel 3 bestimmten Sorten unter Missachtung der vom Bund erlassenen oder vom Bundesrat gemäss Artikel 19, Absatz 2, genehmigten Vorschriften nicht abliefern oder sonst in Verkehr bringt.

Handelt der Täter fahrlässig, so ist die Strafe Busse bis zu 300 Franken. Wer vorsätzlich in einem Beitragsverfahren unwahre oder täuschende Angaben macht, wird, sofern nicht eine schwerere strafbare Handlung vorliegt, mit Haft oder mit Busse bis zu 1000 Franken bestraft. Handelt der Täter fahrlässig, so ist die Strafe Busse bis zu 300 Franken. Die Artikel 113 und 114 des Landwirtschaftsgesetzes sind anwendbar.

Art. 15. 2. Widerhandlungen von juristischen Personen, Gesellschaften und Einzelfirmen. Werden die Widerhandlungen im Geschäftsbetrieb einer juristischen Person oder einer Kollektiv- oder Kommanditgesellschaft oder einer Einzelfirma begangen, so finden die Strafbestimmungen auf die Personen Anwendung, die für sie gehandelt haben oder hätten handeln sollen, jedoch unter solidarischer Mithaftung der juristischen Person, der Gesellschaft oder des Inhabers der Einzelfirma für Bussen und Kosten, sofern die verantwortliche Geschäftsleitung nicht nachweist, dass sie alle erforderliche Sorgfalt angewendet hat, um die Einhaltung der Vorschriften durch die genannten Personen zu bewirken. Die Mithaftenden haben die gleichen Parteirechte wie die Ange-schuldigten.

Eine Nebenstrafe gemäss Artikel 114 des Landwirtschaftsgesetzes trifft die juristische Person, die Gesellschaft, die Einzelfirma oder die Körperschaft des öffentlichen Rechts.

Art. 16. 3. Strafverfolgung. Die Strafverfolgung obliegt den Kantonen.

VIII. Vollzugs- und Schlussbestimmungen

Art. 17. 1. Anwendbarkeit anderer Vorschriften. Für den Vollzug dieses Gesetzes finden die einschlägigen Bestimmungen folgender anderer Erlasse des Bundes sinngemäss Anwendung:

- a) des Bundesgesetzes über das Verwaltungsverfahren;
- b) des Milchbeschlusses (Art. 32, Abs. 2 bis 4, Art. 33, 35 und 44);
- c) des jeweils geltenden Milchwirtschaftsbeschlusses.

Art. 18. 2. Änderung des Bundesgesetzes über die Organisation der Bundesrechtspflege. Das Bundesgesetz vom 16. Dezember 1943 über die Organisation der Bundesrechtspflege wird wie folgt ergänzt:

- Art. 100, Buchstabe m (neu)
- m) auf dem Gebiete der Landwirtschaft: Verfügungen über die Zuteilung, Klassierung und Taxierung von Käse.

Art. 19. 3. Vollzug. Der Bundesrat ist mit dem Vollzug dieses Gesetzes beauftragt.

Der Genehmigung durch den Bundesrat bedürfen:

- a) die Statuten, beziehungsweise der Gesellschaftsvertrag der gemeinsamen Organisation;
- b) die Ausführungsvorschriften der gemeinsamen Organisation über Erwerb und Verlust der Mitgliedschaft (Art. 2) sowie über die Warenzuteilung (Art. 5);
- c) die Wahl des Präsidenten und der Geschäftsleitung der gemeinsamen Organisation.

Der Bundesrat kann weitere Geschäfte von grundlegender Bedeutung der Genehmigungspflicht unterstellen.

Nötigenfalls ist der Bundesrat befugt, die zur Ausführung dieses Gesetzes erforderliche Ordnung durch Erlass einer Weisung selbst zu treffen.

Art. 20. 4. Inkrafttreten. Der Bundesrat bestimmt den Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes.

Die früheren Bestimmungen bleiben auf die während ihrer Geltungsdauer eingetretenen Tatsachen weiterhin anwendbar.

Also beschlossen vom Ständerat.

Bern, den 27. Juni 1969

Der Präsident: C. Clavadetscher
Der Protokollführer: Sauvart

Also beschlossen vom Nationalrat.

Bern, den 27. Juni 1969

Der Präsident: M. Aeberscher
Der Protokollführer: Koehler

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:

Das vorstehende, am 4. Juli 1969 öffentlich bekanntgemachte Bundesgesetz ist in die Sammlung der eidgenössischen Gesetze aufzunehmen. Es tritt, mit Ausnahme der Artikel 2, 3, Absatz 1, Artikel 5, 6, 11 und 19, Absatz 2, Buchstaben a und b, auf den 1. November 1969 in Kraft.

265. 12. 11. 69

Weihnachtspost nach dem Ausland

(PTT) Auf Weihnachten hin schwillt der Postverkehr nach dem Ausland jeweils beträchtlich an. Die einzelnen Sendungen sind dann in den umfangreichen Ladungen beträchtlichem Druck ausgesetzt. Es ist daher unbedingt auf besonders widerstandsfähige Verpackung und haltbare Verschnürung zu achten.

Auf dem Land- und Seeweg beförderte Weihnachtspost nach Uebersee, die erst jetzt aufgegeben wird, läuft Gefahr, den Empfängern nicht mehr vor Weihnachten zu erreichen. Es wird den Postbenützern daher empfohlen, ihre Festgeschenke als Luftpostsendungen aufzugeben. Weihnachtspost nach europäischen Ländern sollte spätestens in den ersten Tagen des Monats Dezember abgehen, wenn sie auf dem Landweg zu befördern ist.

Es wird daran erinnert, dass der Absender mit der Bezahlung der Eingebühren für eine Postsendung nach dem Ausland keine schnellere Beförderung, sondern lediglich die Zustellung durch besonderen Boten und allenfalls eine raschere Verzollung erwirkt.

Für eilige Sendungen ist der Luftweg besonders vorteilhaft, doch besteht für Luftpostsendungen, die nach Mitte Dezember aufgegeben werden, erfahrungsgemäss wenig Aussicht, dass sie den Empfänger vor Weihnachten erreichen.

Auch für Postanweisungen nach dem Ausland ist während des Weihnachtsverkehrs mit einer längeren Uebermittlungsdauer zu rechnen. Anweisungen, die den Empfängern noch vor Weihnachten ausbezahlt werden sollen, sind daher der Post je nach Bestimmungsland entsprechend früher zu übergeben. Insbesondere wird empfohlen, Beträge nach Grossbritannien mindestens drei Wochen vor Weihnachten anzuweisen.

Envois postaux de Noël à destination de l'étranger

(PTT) Le trafic postal à destination de l'étranger augmente toujours considérablement à l'approche des fêtes de fin d'année. Les chargements étant volumineux, les envois sont alors soumis à de fortes pressions durant le transport. Il est donc extrêmement important que les envois soient très bien emballés et solidement ficelés.

Les envois postaux de Noël expédiés outre-mer par voie de surface maintiennent seulement risquent de ne plus atteindre le destinataire avant Noël. Aussi est-il recommandé aux usagers de déposer leurs envois de cadeaux comme envois-avion. Les envois à destination de pays européens devraient être déposés au début de décembre au plus tard s'ils doivent être transportés par voie de surface.

Rappelons encore qu'en payant le droit d'express, l'expéditeur d'un envoi postal à destination de l'étranger n'obtient pas un transport plus rapide, mais assure simplement l'avantage d'une distribution par facteur spécial et parfois celui d'un dédouanement accéléré.

Les envois urgents auront davantage à être expédiés par voie aérienne. Toutefois, il est peu probable que les envois-avion déposés après la mi-décembre atteignent le destinataire avant Noël.

Durant le trafic de Noël, la transmission des mandats de poste pour l'étranger exige aussi plus de temps qu'à l'ordinaire. Si les expéditeurs de mandats désirent que ceux-ci parviennent aux destinataires avant Noël, ils feront donc bien de les déposer le plus tôt possible. Il est notamment recommandé d'expédier au moins trois semaines avant Noël les mandats à destination de la Grande-Bretagne.

Invii natalizi à destinazione dell'estero

(PTT) Gli invii a destinazione dell'estero aumentano sempre in modo considerevole prima di Natale. I singoli oggetti sono perciò sottoposti a pressioni notevoli, causa il grande volume dei carichi. Bisogna quindi assolutamente badare che l'imballaggio sia particolarmente resistente e che la corda non possa spezzarsi.

Gli invii di Natale per l'oltremare da trasportare per via di superficie, che vengono consegnati soltanto ora, arrisichiano di non più essere recapitati al destinatario prima delle Feste. Si raccomanda perciò all'utenza di spedire i suoi regali come invii della posta aerea. Gli invii di Natale a destinazione di Stati europei, che vengono spediti via terra/mare, devono essere impostati al più tardi durante i primi giorni di dicembre.

I mittenti sono inoltre resi attenti, che pagando la tassa d'espresso per un invio a destinazione dell'estero, non ottengono un trasporto più celere ma unicamente la distribuzione con un messo speciale e, se del caso, uno sdoganamento più rapido.

La via aerea è particolarmente vantaggiosa per il trasporto di invii urgenti; tuttavia, l'esperienza insegna che gli invii della posta aerea consegnati dopo la metà di dicembre raramente possono essere recapitati ai destinatari prima di Natale.

Anche la trasmissione dei vaglia per l'estero richiede, nel periodo delle feste, un tempo di gran lunga superiore al normale. I vaglia che devono essere pagati al beneficiario prima di Natale vanno perciò impostati convenientemente presto a seconda dello Stato di destinazione. In particolare si raccomanda di spedire i vaglia a destinazione della Gran Bretagna almeno 3 settimane prima di Natale.

265. 12. 11. 69

**Auslandspostüberweisungsdienst
Service international des virements postaux**

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 12. November 1969

Cours de conversion sans engagement, dès le 12 novembre 1969

| | | | |
|---|---------------|---|-----------------------|
| Algérie/Algérie | 100 Dinars | = | Fr. 87,75 |
| Belgien/Luxembourg | | | |
| Belgique/Luxembourg | 100 Fr. belg. | = | Fr. 8,73 |
| Dänemark/Danemark | 100 Kronen | = | Fr. 58.— |
| Deutschland/Allemagne | 100 DM | = | Fr. 117,75 |
| Frankreich/France | 100 FF | = | Fr. 77,95 |
| Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord | 1 £ Sterl. | = | Fr. 10,43 |
| Italien/Italie | 100 Lire | = | Fr. —,69 ⁰ |
| Marokko/Maroc | 100 DH | = | Fr. 86,10 |
| Niederlande/Pays-Bas | 100 Florins | = | Fr. 120,50 |
| Norwegen/Norvège | 100 Kronen | = | Fr. 60,50 |
| Oesterreich/Autriche | 100 Schilling | = | Fr. 16,77 |
| Schweden/Suède | 100 Kronen | = | Fr. 84,10 |

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Bern.

...jetzt bei Ihrem Papeteristen

der exklusive
Geschenktipp:

Waterman- Garnitur mit Namensgravur —

weil
man sich's nicht
selber leistet!



Slim de Waterman — zeitlos elegant, extra schlank und unverwechselbar in der Form! Bleistift und Kugelschreiber in hochwertiger Vergoldung. 150.— (inkl. Gravur)

An Knotenpunkt zukünftiger Hauptverkehrsstrassen

zu vermieten: 450 m² Büroräume

700 m² Lagerräume

in neuem, modernem Geschäftshaus
100 m² im 1. Obergeschoss
350 m² im 3. Obergeschoss

im Untergeschoss, mit Lastwagenzufahrt
Anfragen an

Lage: 2 Minuten von den Auffahrten zu den Autobahnen Zürich-Ostschweiz, Basel-Ostschweiz, Zürich-Schaffhausen. 3 km vom Stadtzentrum Winterthur.

Bezugsbereit Herbst 1970. Die Innen-Einteilung kann noch nach Wunsch gestaltet werden. Eine einmalige Gelegenheit für Firmen mit viel überregionalen Verkehr.

AG BAUGESCHÄFT WÜLFINGEN

HOCH TIEFBAU
ZIMMEREI
8408 WINTERTHUR

TEL. 052 251921



stocker Büroschränke

Neuheit!

Aktion!
15% Rabatt
5% Skonto



Verlangen Sie
unverbindlich den
Spezialprospekt

- Bis 200% Platzgewinn
- Baukastensystem, keine Montage
- Jede Nische kann ausgenutzt werden
- Im kleinen Büro eine komplette Anlage
- Staubfreie Lösung im Grossraumbüro

J. Stocker, Büroanlagen
Horwerstrasse 78
6010 Kriens

TEL. (041) 41 26 48

Livrets d'épargne égarés

Les livrets d'épargne nominatifs de notre banque ci-après désignés ayant été égarés ou détruits, seront annulés et remplacés par des nouveaux livrets s'il n'est pas fait opposition d'ici au 12 février 1970:

N° 73383 de Fr. 74.— délivré le 26 mai 1965
N° 54969 de Fr. 3861.05 délivré le 12 janvier 1956
N° 72591 de Fr. 1850.05 délivré le 17 décembre 1964

Lausanne, le 6 novembre 1969

Caisse d'Épargne et de Crédit

Impôt sur le chiffre d'affaires

Edition de mai 1969

Brochure de 40 pages, prix: fr. 1.80 (frais compris). Versement préalable à notre compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Berne.

Gerolag Olten

74. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Mittwoch, den 26. November 1969, 11.15 Uhr, im Hotel «Schweizerhof», in Olten

Tagesordnung:

1. Protokoll der 73. ordentlichen Generalversammlung vom 16. November 1968.
2. Bericht des Verwaltungsrates.
3. Vorlage der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz für das Geschäftsjahr vom 1. Juli 1968 bis 30. Juni 1969.
4. Bericht der Kontrollstelle.
5. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz.
6. Entlastung der Verwaltung.
7. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
8. Wahlen in den Verwaltungsrat.
9. Wahl der Kontrollstelle.
10. Verschiedenes.

Der gedruckte Jahresbericht pro 1968/69 mit Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegt ab 14. November 1969 zur Ausgabe an die Aktionäre im Bureau der Gesellschaft auf. Die Eintrittskarten zur ordentlichen Generalversammlung sind gegen Vorweisung der Aktien oder gegen sonst genügenden Ausweis über den Besitz der Aktien bis 22. November 1969 bei der Schweizerischen Kreditanstalt in Bern und am Gesellschaftssitz in Olten erhältlich.

Infolge Aenderung der Firmenbezeichnung unserer Gesellschaft laut Beschluss der Generalversammlung vom 16. November 1968 wurde vom Verwaltungsrat ein Neudruck der Aktien veranlasst. Die neuen Aktien werden ab 27. November 1969 bei unserer Gesellschaft in Olten gegen Rückgabe der alten Aktien umgetauscht.

Gerolag Olten

Assemblée générale ordinaire des actionnaires

mercredi 26 novembre 1969, à 11 h. 15, à l'hôtel «Schweizerhof», à Olten

Ordre du jour:

- 1° Procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire du 16 novembre 1968.
- 2° Rapport du conseil d'administration.
- 3° Présentation des comptes et du bilan pour l'exercice s'écoulant du 1^{er} juillet 1968 au 30 juin 1969.
- 4° Rapport des contrôleurs.
- 5° Approbation des comptes et du bilan.
- 6° Décharge au conseil d'administration.
- 7° Décision sur l'utilisation du bénéfice.
- 8° Nomination d'administrateurs.
- 9° Nomination des contrôleurs.
- 10° Divers.

Le rapport du conseil d'administration, ainsi que le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs sont à la disposition des actionnaires au siège social à Olten, dès le 14 novembre 1969. Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées sur présentation des actions ou tout autre justificatif par le Crédit Suisse, siège de Berne, ou au siège social de la société à Olten, jusqu'au 22 novembre 1969.

A la suite de la modification de la raison sociale, décidée par l'assemblée générale du 16 novembre 1968, le conseil d'administration a fait procéder à une nouvelle impression des actions. Les nouveaux titres seront délivrés contre remise des anciennes actions dès le 27 novembre 1969 au siège de la société à Olten.

Planning and Development Corporation SA, à Genève

Messieurs les actionnaires de la société sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour le mercredi 26 novembre 1969, à 11 heures, dans les locaux de la Société de Contrôle Fiduciaire SA, à Genève, 4, rue Ami-Lullin.

L'ordre du jour sera le suivant:

- 1° Dissolution et entrée en liquidation de la société.
- 2° Nomination de liquidateurs.
- 3° Divers.

Le conseil d'administration



Bank in Burgdorf

Einladung an die Aktionäre

Wir beehren uns, Sie zur

ausserordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 22. November 1969, 15.00 Uhr, im Hotel Stadthaus in Burgdorf einzuladen.

Traktanden:

1. Kapitalerhöhung
 - a) Erhöhung des Aktienkapitals von 2.5 Millionen auf 3 Millionen Franken durch Ausgabe von 5000 Namanaktien im Nennwert von je Fr. 100.— mit Dividendenanspruch ab 1. Januar 1970.
 - b) Feststellung der Zeichnung und Einzahlung des neuen Aktienkapitals von Fr. 500 000.— nom.
 - c) Verzicht der bisherigen Aktionäre auf das gesetzliche Bezugsrecht gegen Abgeltung von Fr. 8.— je alte Aktie, zahlbar mit der Dividende pro 1969.
2. Umwandlung der bisherigen Inhaberaktien in Namanaktien (Art. 4, Abs. 2 der Statuten).
3. Aenderung der Statuten (Art. 4, 8, 9, 10, 12, 13, 16, 17, 18, 29).

Aktenauflage

Die Anträge des Verwaltungsrates zu den hievorigen bekanntgemachten Traktanden liegen vom 12. bis 21. November 1969 am Sitz der Bank in Burgdorf auf.

Stimmrecht

Stimmberechtigt ist, wer bis spätestens am 21. November 1969 gegen Vorlage seiner Aktien oder andern genügenden Ausweis eine Stimmkarte bezieht. Am Versammlungstage werden keine Stimmkarten mehr ausgegeben (Art. 12 der Statuten).

Stellvertretung ist nur durch einen andern Aktionär statthalt.

Burgdorf, 12. November 1969

Namens des Verwaltungsrates
Der Präsident: Hugo Schnell

3 1/2% Anleihe International Bank for Reconstruction and Development (WELTBANK), Washington, von 1955, von Fr. 50 000 000.—

Nach Ziffer 3 der Anleihebedingungen ist per 1. Januar 1970 eine sechste Tranche von Fr. 4 000 000 nom. zu tilgen. Da diese Amortisationsrate in vollem Umfang durch Rückkäufe am Markt gedeckt worden sind, findet keine Auslösung statt.

Zürich, den 12. November 1969

Aus Auftrag:
SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT



Für den Finanzsektor unserer Zentraldirektion in Zürich suchen wir einen

Nachwuchs-Mitarbeiter

(Idealalter: 24-26 Jahre)

dem die Bearbeitung vielseitiger Probleme auf dem Gebiete von Kalkulation, Buchhaltung, Datenverarbeitung und Revision Freude bereitet.

Suchen Sie ein neues, anspruchsvolles Tätigkeitsfeld mit echten Entwicklungsmöglichkeiten und verfügen Sie über eine gründliche kaufmännische Ausbildung, mehrjährige Erfahrung im Finanzwesen und gute Fremdsprachenkenntnisse (Französisch, Englisch), so unterbreiten Sie uns Ihre Offerte.

Wir bieten ein freundliches Arbeitsklima, ein gutes Salär und überdurchschnittliche Sozialleistungen.

Shell Switzerland, Personalabteilung
Bederstrasse 66, 8002 Zürich

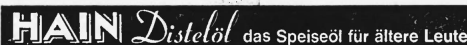
Schweizerfirma mit Interessen in Uebersee

würde sich im Sinne einer Ausweitung und zur weiteren Beschäftigung von auf leitenden Posten stehenden Heimkehrern für die kaufweise Uebernahme eines mittleren (oder kleineren, aber ausbaufähigen)

Handels- oder Fabrikationsbetriebes in der Schweiz

interessieren.

Offerten unter Chiffre 44-26039 an Publicitas AG, 8021 Zürich.



Zur Normalisierung des Cholesterinspiegels

Erhältlich im guten Lebensmittel-, Reform- und Cosmetics-Geschäft sowie in Apotheken und Drogerien.

Dokumentation durch: R. & H. Neuenchwander, 3001 Bern, weil von **HAIN**, darum so **REIN**
Landoltstrasse 73, Tel. (031) 45 05 22 / 23 / 24.

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft»

Suchen Sie Personal?

Wir hoffen, dass Sie raschmöglichst jemand finden, der Ihren Wünschen voll entspricht.

Wenn es jedoch «brennt», wenn Sie «jemand» nur für Stunden, Tage oder Wochen benötigen, suchen Sie nicht zu weit:
Rufen Sie **MANPOWER!**

MANPOWER

MANPOWER hat temporäres Personal aller Berufsrichtungen kurzfristig zu Ihrer Verfügung.

MANPOWER

MANPOWER hat über 650 Büros in aller Welt.

In Zürich: Tel. 051 47 83 11
In Bern: Tel. 031 22 36 31
In Basel: Tel. 061 24 99 20

MANPOWER

Können Sie sich vorstellen, wie man Briefkopien ohne Kohlepapier schreiben kann?



Dann können wir Ihnen auch unsere einfachste Rationalisierungs-Methode für Ihren Betrieb vorstellen:

Action Paper. Ein Direktkopierpapier, das die Kombination Kohle-/Durchschlagpapier ersetzt. Weil es sich selbst durchschreibt.

Bei der Datenverarbeitung, beim Buchen, beim Maschinenschreiben, Adressieren, Fernschreiben, Tabellieren oder Handdurchschreiben.

Es «funktioniert» mit jedem Papier. Sogar mit Einzahlungsscheinen oder gummierten Etiketten. Es lässt sich hinter jedes Papier legen. Auch hinter EDV-Papier.

Action Paper ist geruchlos. Ist absolut sauber und ermöglicht damit auch (ohne mehrmaliges

Händewaschen wie beim Kohlepapier) sauberes Arbeiten und saubere Kundenkopien.

Alles in allem: Es hilft nicht nur Zeit, sondern auch Geld einsparen.

Möchten Sie es selber einmal prüfen? Oder noch mehr darüber wissen? Dann senden Sie uns doch bitte den Bon zu.

BON

Senden Sie mir 20 Blatt Action Paper gratis zu.

Sagen Sie Ihrem Formular-Fachmann, dass er ein Rendezvous mit mir vereinbart. Es interessiert mich, wie wir mit «Action-Formularen» rationaler arbeiten können.

Name: _____

Firma: _____

Strasse: _____

PLZ und Ort: _____

Tel.: _____ HA-3



Zürcher Papierfabrik an der Sihl
Zürich
Neue Telephonnummer: 051 36 44 11
Postfach, 8021 Zürich.

Action Paper ist ein Produkt der 3M und wird durch die Sihl vertrieben.



Inserate erschliessen den Markt

Inserate im Schweizerischen Handelsamtsblatt

INKASSO

In der ganzen Schweiz
Inkassobüro Confidentia GmbH
Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12

Kreditschutz-Verband Burgdorf

Inkasso + Informationen im In- und Ausland
Monatliche Auskunftslisten
3400 Burgdorf, Lyssachstrasse 23,
Telefon (034) 2 21 80.

Warenumsatzsteuer

Angabe Mai 1969

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 40 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von Fr. 1.80 (Porto unbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung 30-520 bezogen werden kann. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, 3000 Bern

SIB-Fernseminar



neuer Kurs:

Allg. Betriebswirtschaftslehre
Aus dem Inhalt: Planung in der Unternehmung, Produktions-, Finanz- und Erfolgsplan, Wirtschaftlichkeit, Produktivität, Rentabilität, Investitionspolitik, Einsatz von Arbeitskräften und Entlohnungsfragen. Der betriebliche Umlaufprozess. Die Beeinflussung von Kostenstruktur und Kostenhöhe.
Betriebswirtschaftliche Kenntnisse sind Führungskennnisse!

Rechtskunde
Aus dem Inhalt: Allgemeine Vertragslehre, Kaufvertrag, Vertragsstreitigkeiten, Dienstvertrag und Arbeitsverhältnis, Bürgschaft und Darlehen. Allgemeines Gesellschaftsrecht und Firmenrecht. Aktiengesellschaft, Genossenschaft, GmbH, Wirkungen und Anwendungen des Gesellschaftsrechts. Schuldvertrags- und Konkursrecht, Nachlass und Sanierungen.
Die Sicherheit im kaufmännischen Verkehr beruht auf soliden Rechtskenntnissen!

SIB-Lehrgänge:
Betriebswirtschaftlicher Lehrgang: Vom kaufmännischen Mitarbeiter zum betriebswirtschaftlich gebildeten Kaufmann.
Eldg. Buchhalterdiplom: Vom Buchhalter zum Informationschef und Finanzexperten.
Eldg. Direktionssekretärdiplom: Von der kaufmännischen Mitarbeiterin zur eldgo. diplomierten Stabsassistentin.
Lehrgang für qualifizierte Sekretärin: Von der Schreibkraft zur Direktionssekretärin.

SIB - das vielseitige, betriebswirtschaftliche Schulungszentrum. Verlangen Sie Programme

Coupon senden an SIB, Löwenstr. 17, 8021 Zürich Habl.
Senden Sie mir Programm über:

Fernseminar Kurs/Lehrgang: _____

Führungskurse _____

SIB Datenverarbeitungsschule _____

HWV Höhere Wirtschafts- und Verwaltungsschule _____

Name/Adresse: _____

SIB - Schweizerisches Institut für höhere kaufm. Bildung, 8021 Zürich, Löwenstr. 17, Tel. 051 24 05 81